Revista del Centro de Estudios Históricos de Granada y su Reino

NÚM. 2. AÑO 1917 TOMO VII

HISTORIA DE ESPAÑA Y AFRICA

POR EN-NUGUAIRI

[Texto árabe y traducción castellana según un ms. de la R. A. de la H. cotejado con otros textos]

(CONTINUACIÓN)

En el nombre de Dios clemente y misericordioso. A Él pedimos auxilio.

Historia de Africa y de las ciudades del Mogreb

De sus gobernadores [dependientes del califato oriental], de los que se alzaron independientes, y sus dinastías dieron nombre a las épocas respectivas en que imperaron

Al tratar del califato de Otman ben Afan—Dios se haya apiadado de él—hubimos de narrar ya la conquista de Africa durante el gobierno [en Egipto] de Abdala ben Sâd ben Abussarh, en el año 26 [646-7] de la Hégira del Profeta. Mas dimos allí el hecho de referencia de un modo sumario, en compendio, y es ahora, en este capítulo, donde lo vamos a exponer detalladamente. No hemos antepuesto [en nuestro plan de la obra] la historia de la parte del Occidente y de su reyes a la del Oriente. Pero habiendo expuesto la de la Dinastía Omeya en España y la de los príncipes que en ella reinaron después de los Omeyas, nos vemos precisados ya a dar la de Africa y de las regiones del Mogreb, a fin de que unas historias se sucedan a otras. Hemos hecho preceder la historia de España a la de Africa, no obstante haber sido conquistada esta última antes que aquélla, únicamente por la necesidad de referir la historia de la Dinastía Omeya en España tras de la Abbasí en Oriente. Por lo demás, ningún inconveniente puede seguirse de anteponer o posponer unas a otras de las mencionadas historias, por cuanto no hemos compuesto nuestra obra histórica siguiendo un método rigurosamente cronológico, sino por orden de dinastías; y la primera que de éstas se alzó contra la Abbasí, fué la Omeya de España. Narremos ahora la conquista de Africa y quienes fueron sus gobernantes.

Conquista de Africa.

Tuvo lugar la invasión de la Ifriquia [1]) en el año 27 de la Hégira (647-8 de J. C.). Al ser elevado al califato Otman ben Afan—Dios se haya apiadado de él—había destituído a Amru ben El-Az del gobierno de Egipto y nombrado para el referido cargo a su hermano de madre, Abdala ben Sâd ben Abussarh. Abdala comenzó por enviar algunos destacamentos de caballería musulmana, los cuales sacaban de la Ifriquia considerable botín, y escribió a Otman notificándole el suceso. Entonces Otman sintió deseos de emprender la invasión del país referido y, al efecto, consultó la opinión de los antiguos compañeros del Profeta. Todos le aconsejaron que enviase el ejército a la conquista de Ifriquia, excepto Abuláguar Said ben Abuyezid que reprobó el proyecto. Habiendo preguntado Otman a Abuláguar el motivo de su oposición a que fuese enviado el ejército a la conquista de la Ifriquia, respondió Abuláguar: «Yo oí decir a Omar ben Aljatab—Dios se apiade de él—que en tanto que sus ojos llevasen lágrimas, ni un solo musulmán marcharía a la invasión del país de referencia. Y no voy yo ahora a aconsejarte lo contrario del sentir que tuvo dicho califa.»

Se retiró Abuláguar. Mas Otman llamó a Záid ben Tábit y a Mohámed ben Maslama, para consultarles, y ambos aconsejaron el envío del ejército. Entonces Otman invitó al pueblo a tomar parte en la campaña. Formando parte de este ejército, que fué llamado *Chaix El-Abadila* [ejército de los Abdalas], salieron, de los Beni Háxim, Abdala ben Abbas, gualí de los musulmanes, y su hermano Obaidala ben Abbas; de los Beni Tamim, Abderrahman ben Abubéquer Es-Siddic y Abderrahman ben Talha—Dios se apiade de ambos—seguidos por un número de sus gentes; de los Beni Adí, Abdala ben Omar ben Aljatab, Abderrahman ben Záid ben Aljatab, Obaidala ben Omar y Asim ben Omar, con un cuerpo de los suyos; de los Beni Asad ben Abdelâzí, Abdala ben Ez-Zobeir con un cuerpo de su gente; de los Beni Sahm, Abdala ben Amru ben Aláz y El-Mottáleb ben Es-Saib ben Abuguadâa con sus gentes. También salieron en dicho ejército Meruan ben Alháquem y su hermano El-Hárit con una banda de los Beni Omeya, El-Misuar ben Majzama [2]) ben Náufal, Abderrahman ben El-Asguad ben Abd-Yagut y un contingente de los Beni Zohra, Es-Saib ben Ámir ben Hixem y Bixr ben Artah de los Beni Ámir ben Loguaí ben Gálib,

1) Africa propiamente dicha, regiones de Trípoli, Túnez y Argel.

2) Slane, obr. y t. cit., pág. 315: *Makhrema*, según su lección del texto árabe.

un contingente de los Beni Hodail con Abu Duib Joguailad ben Jálid El-Hodalí, que murió en Ifriquia, y presidió su entierro Abdala ben Ez-Zobeir. Además formaron en el ejército susodicho Abdala ben Anas, Abudorr El-Gafarí, El-Micdam ben Amru El-Bahraií, Bilal ben El-Hárit El-Mozaní, Asim y Moavia ben Hodaich, Fodala ben Obaid, Doguaidâ [1]) ben Tábit, Hamza ben Joguailad, Abuzamâ El-Balaguí, El-Mosáyab ben Chun, [2]) Chabala ben Amru Es-Saidí, Zeyad ben El-Hárit Es-Sodaií, Sofyan ben Guáhab, Cais ben Yasar [3]) ben Maslama, Zoháir ben Cais, Abderrahman ben Sajr, Amru ben Auf y Ocba ben Náfi El-Fihrí. Salieron de la tribu de Chohaina setecientos hombres; trescientos de la de Aslam con Hamza ben Amru Es-Solamí y Salama ben El-Akrâ; ochocientos de la tribu de Mozeina; cuatrocientos de la de Soleim; de los Beni Ed-Dil, Somra y Gaffar quinientos; de las tribus de Gatafan, Axchâ y Fazara setecientos; de la de Câb ben Amru cuatrocientos—que fueron los últimos que vinieron a vivaquear con Otman y las gentes en Ech-Chorf, lugar situado a tres millas de Medina. Otman suministró de su propio tesoro al ejército un millar de camellos que sirviesen de montura a los alistados pobres; dió caballos con el mismo objeto, distribuyó armas y mandó que fuesen entregadas a la gente las gratificaciones. Sucedía todo esto en el mes de Moharrem del año 27 de la Hégira [Octubre de 647]. Otman predicó a las tropas, exhortándoles a combatir por la causa de Dios, y les dijo entre otras cosas: «Os doy por caudillo a Meruan ben Alháquem, hasta tanto que lleguéis a donde se halla Abdala ben Sâd, quien entonces tomará el mando. Entretanto yo os encomiendo a la protección de Dios».

El ejército se puso en marcha hasta venir al Egipto, en donde Abdala ben Sâd había reunido un cuerpo considerable de tropas que unió a aquél. De esta suerte, el número de combatientes musulmanes se elevó a la cifra de 20.000. Abdala ben Sâd El-Hárit dejó como lugarteniente suyo en Egipto, a Ocba ben Nafi El-Fihrí, y partió él con el ejército expedicionario.

Refiere Ez-Zohrí el siguiente recitado que había oído a Rebia ben Abbad de la tribu de Ed-Dil: «A nuestra llegada, Abdala ben Sâd envió por delante las patrullas de descubierta y las vanguardias. Yo marchaba en las más avanzadas de aquéllas, que me fué posible, cuando me ví, ¡por Aláh!, a las puertas de Trípoli, en donde reconocimos que los griegos se hallaban fortificados y dispuestos a rechazarnos. Cercamos la ciudad; pero Abdala ben Sâd no tuvo a bien quedarse por tal empresa, embarazado

1) Slane, obr. y t. cits., p. 315: *Roweife*, según su lección del texto árabe.
2) Slane, ut sup. *Hanz*, según su lección.
3) Slane, ut sup. *Bechar*, según su lección.

para realizar su principal intento, y dió orden de proseguir la marcha. En esto estábamos, cuando vimos unos buques que abordaban la costa. Inmediatamente les atacamos. Sus defensores se arrojaron al agua e hicieron una corta resistencia en ella; pues al cabo como de una hora se rindieron, y les amarramos, hasta que habiendo llegado a nosotros Abdala ben Sâd, les hizo cortar la cabeza. Ellos eran en número de ciento [1]). Tomamos todo lo que contenían los barcos, y esto fué nuestro primer botín en aquella campaña.

Abdala ben Sâd avanzó hasta venir a plantar su real junto a la ciudad de Cábes. Nos disponíamos a ponerla cerco; mas los Compañeros del Profeta que formaban en el ejército expedicionario, aconsejaron a Abdala que desistiese de aquella ciudad, cuyo sitio le podía entorpecer su objetivo, que era la Ifriquia. Abdala, en consecuencia, prosiguió su marcha y envió por todos los términos destacamentos de caballería, que le traían bueyes, carneros y forraje.»

Dice el mismo narrador: «Regía en aquellas partes Chorechir [Gregorio]; su dominio se extendía desde Trípoli hasta Tánger, y gobernaba en nombre de Hiracl [Heraclio]. Cuando le llegó el aviso de la entrada del ejército musulmán, reunió sus tropas y se dispuso a combatir. El número de sus soldados ascendía a 120.000.»

El narrador sigue diciendo: «Después nos pusimos en marcha y preparados para el choque, nos dirigimos al encuentro de las tropas de Gregorio. Permanecimos unos días que se pasaron en negociaciones, llevadas por emisarios de una y otra parte, y en las que nosotros invitamos al enemigo a abrazar el islamismo; mas Gregorio daba largas al asunto y vacilaba en resolverse, hasta que acabó por responder que jamás aceptaría nuestra invitación. Todavía nosotros le propusimos que se sometiese al pago de un tributo *(jarach)* anual; pero él nos respondió: «Ni un solo *dirgem* que me pidiérais, os habría de pagar». Entonces nos aprestamos a la lucha, luego de manifestar nuestra buena intención de haber procurado evitar el rompimiento de hostilidades. Abdala ben Sâd desplegó su ejército en ala derecha, izquierda y centro. Esto mismo hizo el príncipe de los griegos. La batalla fué trabada en una extensa llanura que llamaban Acuba, distante la jornada de un día y una noche de la residencia del príncipe griego, o sea de la ciudad nombrada Sobaitla [2]), e igualmente de la ciudad de Cartachenna (Cartago), muy importante, de altas construcciones, con murallas de mármol blanco y con una cantidad inmensa de columnas y mármoles de variados colores.»

1) Slane leyó y tradujo: *cuatrocientos*, obr. cit. I, 316.
2) El último inciso falta en la vers. de Slane, obr. y l. cits.

El narrador continúa diciendo: «La guerra se prolongó y llegó a ser larga entre las dos partes, y el califa Otman no recibiendo noticias de sus musulmanes, despachó a Abdala ben Ez-Zobeir, al cual acompañaron doce caballeros de su tribu. Caminó Ben Ez-Zobeir forzando la marcha hasta que logró juntarse con los musulmanes. Su llegada, que tuvo lugar de noche, causó grande alegría en el ejército expedicionario, y estalló en éste un gran vocerío que llevó la alarma al enemigo. Pensaron los griegos que los musulmanes iban a atacarles, y esta falsa creencia les hizo pasar una mala noche. Su príncipe envió algunos escuchas para inquirir lo que sucedía realmente en el campo enemigo, y aquellos volvieron notificándole que habían llegado tropas de refuerzo a los musulmanes. Diariamente combatían musulmanes y griegos hasta la hora del mediodía, en que cada parte retrocedía a su campo respectivo, y cesaba el combate. Al amanecer del día siguiente a su llegada, Ben Ez-Zobeir presidió la oración de la mañana, avanzó con los musulmanes y atacó a los griegos causándoles en aquel día pérdidas muy considerables. Mas no habiendo visto a Abdala ben Sâd entre los combatientes, preguntó por él, y le fué dicho que el referido jefe se hallaba en su tienda, de la que desde algunos días no había salido. Como Ben Ez-Zobeir no había tenido aún ocasión de entrevistarse con Ben Sâd, fué a verle, le saludó, le recordó la recomendación del califa Otman y le preguntó sobre la causa de su retraimiento del combate. Ben Sâd le respondió: «El príncipe de los griegos ha hecho proclamar, por la voz de un heraldo, en lengua árabe y griega:—*¡Compañeros, griegos y musulmanes! Al que mate a Abdala ben Sad, le entregaré mi hija por esposa y le donaré cien mil dinares.*—Y es de saber, que su tal hija es de una belleza extraordinaria, monta con él a caballo en los combates, yendo ricamente vestida y llevando sobre su cabeza un quitasol de plumas de pavo real. Y no se te oculta la calidad de mis soldados, pues la mayor parte de ellos son neófitos en el Islamismo; así que debo temer que pueda incitarles la oferta de Gregorio, y me maten. Ve ahí la razón de mi retraimiento de la lucha.» Mas Ben Ez-Zobeir le contestó: «Desecha de tu alma ese temor. Ordena a tus heraldos que pregonen entre el ejército, de modo que también lo oigan los griegos:—*¡Compañeros, musulmanes y griegos! Para quien de vosotros mate al príncipe de los griegos, será su hija, más cien mil dinares!*—Y valga una cosa por otra.» Hizo esto Ben Sâd. Al oir el príncipe de los griegos el pregón del jefe musulman, se le infundió el temor que había atormentado a Ben Sâd. La lucha continuaba indecisa como antes, cuando se le ocurrió cierta idea a Abdala ben Ez-Zobeir, que en la noche fué a encontrarse con Ben Sâd y le dijo así: «He pensado seriamente sobre nuestra situación actual y considero que se va haciendo duradera el enemigo vive en su propio país y con abundancia de provisiones, en

tanto que la escasez se deja sentir entre nosotros. Además, Gregorio ha enviado a todas sus provincias a levantar y formar nuevos contingentes de tropas. He observado que sus soldados, así que oyen las voces del almuédano llamando a la oración, enfundan sus espadas y tornan a sus tiendas! otro tanto hacen los musulmanes, siguiendo la costumbre. Es mi opinión, por consiguiente, que mañana dejes en sus tiendas a los musulmanes más bravos, con sus caballos y armas, y salgas a combatir, como de ordinario, con el resto de la gente, prolongando el combate hasta fatigar al enemigo. Mas cuando retroceda, y cada soldado torne a su tienda y deje de lado su lanza, montarán a caballo aquellos musulmanes y cargarán contra el enemigo cogiéndole desprevenido. Quizás Dios, que es alabado, nos otorgue la victoria y su ayuda divina contra aquél; pues de solo Dios viene todo auxilio.» Luego que Abdala ben Sâd hubo oído esto, llamó a Abdala ben Abbas, a los hermanos de éste, a los compañeros del Profeta y a los jefes de las cabilas y les expuso lo que acababa de aconsejarle Ben Ez-Zobeir. Aquellos aprobaron el consejo, imploraron el favor de Dios, guardaron secreto respecto de la resolución aceptada y se pasaron la noche en guardia, confiados por completo en Dios y habiéndole hecho voto de sus vidas por la exaltación de su religión y el triunfo de su divina palabra. Al amanecer del nuevo día, los bravos del Islam se hallaban ya en sus tiendas con sus caballos en pie, y a su lado. Una pequeña columna de ellos salió a combatir, capitaneada por Abdala ben Sâd y Ben Ez-Zobeir. Se luchó con encarnizamiento, y como fué un día caluroso, ambas partes combatientes sufrieron extremada fatiga. El príncipe de los griegos estuvo a caballo, llevando consigo el estandarte de la cruz y ostentando la corona, signo de su elevado rango entre aquellos. Él excitaba a los suyos a combatir con denuedo, y el choque se sostuvo violento hasta que se oyó la voz de los almuédanos llamando a la oración del mediodía. Entonces los griegos, siguiendo la costumbre, trataron de retroceder; más Ben Ez-Zobeir consiguió que se prolongase el combate una hora más. Como el calor se hizo aún más fuerte, se llegó a un estado tal de agotamiento en los combatientes de una y otra parte, que no podían ya soportar el peso de las armas, mucho menos pelear con ellas. Volvieron a sus tiendas, depusieron las armas, desensillaron los caballos y se tendieron sobre sus lechos. Entonces los bravos musulmanes, a una orden de Abdala ben Sâd, se alzaron, se impusieron sus cotas de malla y montaron a caballo en sus propias tiendas. Abdala ben Ez-Zobeir se adelantó a los demás en traje de mensajero, que se había puesto sobre su armadura, diciéndoles: «Luego que me veáis cerca de las tiendas de los griegos, cargad como un solo hombre.» Cuando, en efecto, estuvo Ben Ez-Zobeir cerca del real de los griegos, los musulmanes, a los gritos de *¡Aláh akbar!* (Dios es grande) y de *¡la ilaha illa*

Aláh! (no hay otro dios que Aláh), cayeron sobre los griegos con tanto ímpetu, que si bien éstos se apresuraron a revestirse con sus armaduras y montar a caballo, todo fué en vano. Los griegos fueron puestos en fuga y muertos su príncipe y un número enorme de ellos. Los que escaparon con vida, se refugiaron en la ciudad. Los musulmanes se apoderaron del real enemigo y cogieron prisionera a la hija del príncipe. Fué conducida a presencia de Abdala ben Sâd, que la interrogó acerca de la suerte corrida por su padre en la batalla. «Ha sido muerto» , respondió ella. «Yo reconocería al que le ha matado, si le viese», volvió a responder a nueva pregunta que en ese sentido le hiciera Ben Sâd. De los musulmanes eran muchos los que pretendían el honor de haber dado muerte al príncipe de los griegos; mas cuando eran presentados a la hija, aseguraba ésta que ninguno de ellos era el matador de su padre. Pero al ser llamado Ben Ez-Zobeir y acercarse éste, exclamó la hija del príncipe muerto: «¡Ese es el que ha muerto a mi padre!»

Entonces Ben Sâd dijo a Ben Ez-Zobeir: «¿Qué es lo que te ha impedido informarnos de tu hazaña, para que pudiésemos nosotros cumplirte lo que teníamos prometido?» Ben Ez-Zobeir le respondió: «¡Ah! ¡Dios te colme de bien! ¡Yo no he muerto a ese príncipe por lo que has prometido por su muerte, sino más bien en honor de Aquél que conoce todas las cosas y me dará una recompensa más excelente que la ofrecida por ti! Yo no tengo necesidad de otra recompensa fuera de aquella!» Ben Sâd, con todo, hizo donación de la hija del príncipe a Ben Ez-Zobeir. Se ha dicho que éste la tomó como su concubina.

Los musulmanes fijaron seguidamente sus posiciones contra la ciudad [de Sobaitla] y la cercaron estrechamente hasta que Dios les abrió sus puertas. En ella hicieron muchos prisioneros y se apoderaron de sus riquezas, consistentes las más de ellas en objetos de oro y plata. Ben Sâd reunió el botín e hizo su distribución, después de haber sacado el quinto perteneciente al califa. La porción de cada jinete fué de 3.000 piezas de oro, y de 1.000 la del peón. Desde la mencionada ciudad de Sobaitla dividió Ben Sâd sus tropas en patrullas y realizó algaras. Sus jinetes llegaron hasta los alcázares de Cafsa, en donde hicieron cautivos y botín, y pasaron adelante, hasta Marmachenna.

La derrota referida humilló a los griegos que quedaban en el país; un grave temor se apoderó de ellos, y corrieron a ponerse al amparo de los castillos y fuertes. El mayor número de ellos vino a situarse en la campiña de El-Acham, alrededor de un castillo considerado como el más fuerte de los de la Ifriquia. Desde él enviaron sus emisarios a Ben Sâd ofreciéndole que tomase de ellos trescientos quintales de oro, a condición de dejarles en paz y salir de su país. Después de alguna resistencia, Ben Sâd acabó por aceptar de los griegos las condiciones que le proponían.

Se ha dicho, sin embargo, que Ben Sâd acordó la paz a los griegos, mediante la suma de 2.500.000 (piezas de plata) que tomó de ellos. Entre las cláusulas del tratado convenido, se estableció también que aquella parte del botín tomado por los musulmanes con anterioridad al tratado de paz, quedase para ellos; mas habían de restituir todo lo que habían cogido después del comienzo de las negociaciones para la paz.

Abdala ben Sâd llamó, entretanto, a Ben Ez-Zobeir y le dijo: «Nadie más digno que tú para llevar la buena nueva. Marcha, anuncia a Otman y a los musulmanes el favor que Dios les ha otorgado!» Ben Ez-Zobeir se puso en camino con tanta presteza, que alguien llegó a decir que había entrado en Medina desde Sobaitla en el tiempo de veinte noches. Otros han dicho que Ben Ez-Zobeir llegó a Medina a los veinticuatro días de marcha. De todas suertes tal celeridad no puede causar extrañeza en un hombre del temple de Ben Ez-Zobeir. A su llegada a Medina, Otman le ordenó que subiese al púlpito y anunciase al pueblo musulmán la victoria que Dios le acababa de dar. Pero supo esto Ez-Zobeir, su padre, se dirigió a la mezquita con propósito de replicar a Otman por su orden, y dijo: «¡Cómo! ¿Es posible que el hijo de Ez-Zobeir cometa la audacia de ascender a un lugar en que ha puesto su pie el Profeta, a quien Dios bendiga y salve? ¡Quiera Dios que yo fuese muerto antes que eso sucediera!» Otros han dicho que Abdala ben Ez-Zobeir no subió al púlpito, sino que tan sólo se situó frente a él y desde allí predicó el anuncio de la victoria al pueblo, siendo Otman el que estuvo sentado en el referido púlpito.»

Dice el mismo narrador: «La proeza de Ben Ez-Zobeir en Ifriquia fué semejante a la de Jálid ben El-Guálid en Siria y a la de Amru ben El-As en Egipto—Dios se haya apiadado de todos ellos». Después regresó Abdala ben Sâd a Egipto tras de Ben Ez-Zobeir. La permanencia del ejército en Ifriquia había sido de quince meses, y fueron pocos los hombres que había perdido.

Seguidamente tuvieron lugar el asesinato de Otman y la lucha entre Alí y Moavia, hasta que este último, sólidamente establecida su autoridad, confió el gobierno de la Ifriquia a Moavia ben Hodaich.

Gobierno de Moavia ben Hodaich El-Quindí. Segunda conquista de la Ifriquia.

Moavia ben Hodaich, de la tribu de Quinda, obtuvo el gobierno en el año 45 de la Hégira [665-6]. Dieron lugar a su nombramiento los hechos siguientes: Heraclio, señor de Constantinopla, cobraba cierto tributo anual de todos los príncipes de la tierra y del mar. Al saber el precio a que

habían comprado la paz de Abdala ben Sâd los habitantes de la Ifriquia, envió a esta región a un patricio llamado Aulima, con orden de tomar de aquéllos trescientos quintales de oro, precisamente la misma cantidad que había tomado Ben Sâd. El patricio desembarcó en Cartachenna y participó la orden de su señor Heraclio, a sus habitantes; pero se negaron y rechazaron de plano la orden del patricio diciendo, que ellos habían entregado cuanto tenían, por el rescate de sus vidas, y que el príncipe, su señor, tomaría de ellos únicamente el tributo anual que acostumbraban pagarle. Había tomado el mando de la Ifriquia, después de Gregorio, un llamado Chenaha, que expulsó al patricio Aulima. Después, los habitantes de la Ifriquia proclamaron gobernador a uno que llamaban Elatériun o Elatilun. Chenaha marchó a Siria y se presentó al califa Moavia ben Abusofyan, a quien expuso la situación de la Ifriquia y le pidió un cuerpo de tropas árabes que marchase con él al referido país. Entonces, Moavia (el califa) envió con el mencionado Chenaha a Moavia ben Hodaich y un numeroso ejército. Al llegar a Alejandría la expedición, falleció Chenaha, y Ben Hodaich prosiguió su marcha hasta llegar a Ifriquia. De esta suerte volvía a encenderse de nuevo la guerra en ese país.

Formaban en el ejército de Ben Hodaich Abdelmélic ben Meruan, Yahya ben Alháquem, Coráib ben Ibrahim ben Es-Sabbah y Jálid ben Tábit El-Coraxí. Se ha dicho que también iban en ese ejército Abdala ben Omar ben Aljatab, Abdala ben Ez-Zobeir y lo más ilustre de las milicias de la Siria y del Egipto.

Avanzó Ben Hodaich. Los habitantes de la Ifriquia tenían como cierto que Chenaha venía con el nuevo ejército. Ben Hodaich vino a plantar su real en la falda de un monte situado a diez parasangas al Occidente de Camunia. Allí le sorprendió tan fuerte temporal, que hubo de exclamar: «Verdaderamente, esta nuestra montaña es el lugar favorito de la lluvia (Mantur)». Desde entonces hasta hoy se llama así Mantur a la referida montaña. Después dijo Ben Hodaich: «Vayamos a ese pico de montaña (El-Carn).» Y por esto aquél monte es llamado también El Carn.

El emperador de los griegos envió a un patricio nombrado Nicéforo con un cuerpo de 30.000 combatientes, que vino a desembarcar en Santberia [1]). Pero Ben Hodaich destacó contra ellos una división de caballería, que les derrotó y obligó a reembarcarse. Seguidamente Ben Hodaich atacó a la guarnición de Chelula, llegando en su avance hasta las puertas de dicha ciudad. Cada mañana combatía a sus defensores: mas al acercarse el medio día, regresaba a su campamento de El-Carn. Cierto día, después

1) Es muy variada en los textos la ortografía de esta localidad desconocida. El Barón de Slane leyó Sentirta; confr. texto árabe.

de haber combatido, según costumbre, se volvía a su real. Abdelmélic ben Meruan, que se había dejado su arco suspendido en un árbol, hubo de retroceder para recogerlo, y vió con grata sorpresa que un lado del muro de la ciudad se había derrumbado. Inmediatamente llamó Abdelmélic a sus compañeros. Retrocedieron y después de una fuerte lucha con graves pérdidas de una y otra parte, los musulmanes penetraron por fuerza de armas en la ciudad, se apoderaron de todos los bienes que encerraba, mataron a su guarnición y redujeron a exclavitud a los niños y mujeres. Según otra versión de este suceso, Ben Hodaich se hallaba situado en El-Carn y había enviado contra Chelula a Abdelmélic ben Meruan con mil jinetes. Sitiaron estos a Chelula durante algunos días; mas no pudiendo dominarla, regresaron fraccionados. Poco habían caminado, cuando vieron a su zaga una gran nube de polvo. Sospechando que pudiera ser producida por el enemigo que hubiese salido en persecución suya, volvieron cara a Chelula y vieron que todo un frente del muro de dicha ciudad se había desplomado. Entonces regresaron los musulmanes a ella, mataron a sus defensores, hicieron botín y redujeron a cautividad a sus habitantes. Hecho todo esto, regresó Abdelmélic ben Meruan al encuentro de Moavia ben Hodaich, que le estaba esperando acampado en El-Carn. Al ser presentado el botín a Ben Hodaich, sobrevino entre ambos jefes una disputa acerca de su distribución. Pretendía Abdelmélic ben Meruan que el botín cogido pertenecía muy especialmente a sus soldados. Ben Hodaich, en contrario, opinaba que a él tenían derecho por igual todos los musulmanes del ejército expedicionario. Fué escrito a Moavia ben Abusofyan sobre el particular, y el califa respondió que fuesen reconcentrados los destacamentos del ejército y se distribuyese el botín entre todos. La porción que tocó a cada jinete fue de 300 piezas de oro.

El Baladorí asegura que Moavia ben Hodaich fué el primero que dispuso una expedición militar contra la Sicilia. Al efecto, envió a ella a Abdala ben Cais, como habremos de mencionar, si quiere Dios, al hacer historia de la isla mencionada.

[El cronista antes citado, Ben Er-Raquic] añade: Después de esto, Moavia ben Hodaich volvió al Egipto, y el califa Moavia ben Abusofyan le hizo quedarse al frente de este país, separándole del gobierno de la Ifriquia. El califa hizo de esta región un nuevo gobierno independiente del de Egipto y nombró directamente a su gobernador.

Gobierno de Ocba ben Nafi El-Fihrí; tercera expedición a Ifriquia; fundación de Caireguan.

El historiador dice: En el año 50 de la Egira [670] el califa Moavia ben Abusofyan envió a la Ifriquia a Ocba ben Nafi, el cual se hallaba establecido en Barca y Zuila desde los días de Amru ben El-As. Ocba alistó a los berberiscos convertidos al islamismo y los incorporó al ejército que venía a ponerse a sus órdenes de parte del califa, y se elevaba en total a 10.000 jinetes musulmanes. Ocba se dirigió a la Ifriquia, penetró en ella y pasó a cuchillo a todos los cristianos que en ella quedaban. Entonces dijo: «Ciertamente en Ifriquia sucede que cuando penetra en ella un imam, sus habitantes se escudan haciendo profesión de fe musulmana; mas en cuanto el imam sale de ella, todos los que antes se hicieron musulmanes, se tornan a la infidelidad. Yo soy, pues, de opinión, oh camaradas musulmanes, que fundéis una ciudad que pueda servir de campo militar y sea una potencia para el Islamismo hasta el fin de los tiempos». Todos aceptaron este consejo de Ocba.

Fundación de la ciudad de Caireguan.

Los historiadores dicen: Cuando Ocba ben Nafi quiso fundar la ciudad de Caireguan y a su iniciativa accedieron los musulmanes, vino con éstos a cierto paraje, que por entonces era un bosque impenetrable e imposible de andar en él, y les dijo: «Aquí tenéis vuestra tarea por hacer». Pero ellos le respondieron: «Vas tu a ordenarnos la fundación proyectada en un bosque pantanoso, impenetrable e intransitable para todo el mundo, y en donde nosotros habríamos de temer mucho a los leones, serpientes y otras bestias feroces de la tierra?» Ocba, cuyas peticiones a Dios poderoso y excelente, eran favorablemente escuchadas, se puso en oración, y sus compañeros comenzaron a decir *amén* a sus súplicas. En el real de Ocba formaban diez y ocho compañeros del Profeta—Dios le bendiga y salve—. Ocba les congregó y gritó en presencia de ellos: «¡Serpientes y bestias feroces! ¡Nosotros somos los compañeros del Profeta de Alah! ¡Alejáos de nosotros! Vamos a establecernos en este lugar y a toda la que de vosotras encontremos, la mataremos sin remedio.» Las gentes vieron en aquel día

cómo las fieras se llevaban sus cachorros, los lobos sus crías y las serpientes sus hijuelos, y ante aquel espectáculo muchos berberiscos se convirtieron al islamismo. Entonces Ocba gritó a las gentes, refiriéndose a los animales: «Dejadles en paz, a fin de que se alejen de nosotros». Cuando todos los animales habían salido de aquel paraje, reunió Ocba a sus principales compañeros, dió con ellos vueltas alrededor del lugar y se volvió pidiendo a Dios con estas palabras: «¡Dios mío! Llena de ciencia y de conocimiento de tu ley a esta ciudad, puèblala de hombres piadosos y devotos, protégenos contra los opresores de la tierra!» Después de esto, Ocba descendió al valle y ordenó a sus hombres que trazasen el emplazamiento de la ciudad y que fuesen talados los árboles del terreno. Los habitantes de la Ifriquia permanecieron los cuarenta años siguientes a este suceso, sin ver en ella una serpiente, ni escorpión.

Ocba realizó el trazado del Palacio del Gobierno y de la mezquita mayor, y cuando todavía no era comenzada en esta última la edificación, ya presidía en ella las oraciones. En estas circunstancias, se suscitó entre el pueblo la cuestión sobre el emplazamiento de la alquibla en la mezquita. Era la voz general que los habitantes del Occidente habrían de situar su alquibla, según la dirección de la que fuese establecida ahora en esta mezquita. Por esta razón Ocba puso todo su esfuerzo posible en la mejor resolución del caso. Permanecieron un tiempo observando la aparición de los astros en invierno y verano, y los *azimuts* del sol. Pero viendo Ocba que no se llegaba a un acuerdo unánime, experimentó gran preocupación por ello y pidió a Dios, todopoderoso, que le ayudase. Mientras dormía, en efecto, se le representó una figura que le dijo estas palabras: «¡Oh favorecido amigo del Señor del Universo! Cuando te levantes en la mañana, toma el estandarte y álzalo sobre tu hombro. Entonces tu escucharás por delante de tí las voces del *takbir* [1]); ningún otro las escuchará. Y en el lugar en que ceses de oir esas voces, en él pondrás la *quibla* y el *mihrab* [2]) de tu mezquita. Ya Dios está muy contento con esta villa y esta mezquita, por la cual será exaltada su religión y abatida la infidelidad hasta el fin de los siglos!» Despertó Ocba de su sueño, sufriendo muy violenta agitación, hizo sus abluciones y comenzó a rezar la oración en la mezquita. En esto estaba, y con él los hombres más ilustres entre los musulmanes, cuando al apuntar del día y al hacer Ocba sus prosternaciones, oyó las voces del *takbir* delante de sí. Entonces preguntó a los que

1) Son los dichos musulmanes *Aláh akbar* (Dios es grande), *la iláh illa Aláh* (no hay otro dios verdadero sino Alah).

2) Sabido es que el *mihrab* es un nicho practicado en el muro de la mezquita, por su parte interior, que sirve para indicar la dirección de la alquibla.

le rodeaban si oían algo. Como éstos respondieron negativamente, Ocba exclamó: «¡No hay duda que todo esto es cosa de Dios, poderoso y excelente!» Tomó el estandarte, lo alzó sobre su hombro y se puso a andar siguiendo las voces del *takbir*, que continuaban dejándose oir delante de él, hasta que llegó al sitio del *mihrab*, y cesó la audición del *takbir*. Ocba clavó en tierra el estandarte y gritó: «Este es vuestro *mihrab*». Desde este momento las gentes emprendieron la construcción de aduares, viviendas y otras mezquitas, y quedó poblada la ciudad. Su almedina tenía un circuito de 3.600 brazas. Quedó terminada su construcción en el año 55 [675]. El pueblo se estableció en ella y se hizo ciudad muy importante. En el lugar en que fué levantada Caireguan, existía un pequeño castillo de los griegos, llamado Camunia.

Ocba rigió de un modo excelente la administración de la Ifriquia hasta que el califa Moavia ben Abusofyan destituyó a Ben Hodaich del gobierno de Egipto, y nombró para éste y juntamente para el de Ifriquia a Masléma ben Mojállad El-Ansarí.

Gobierno de Masléma ben Mojállad.

Al llegar Masléma al Egipto, encargó el gobierno de la Ifriquia a un cliente suyo, llamado Dinar y, por sobrenombre, Abulmohájir. Sucedía esto en el año 55 [675]. El nuevo gobernador Dinar depuso a Ocba, luego que llegó al país, y repugnándole establecerse en el lugar fundado por Ocba, acampó fuera de él, a distancia de dos millas. Quiso levantar allí una nueva ciudad, que perpetuase la memoria de su nombre, y desvirtuar lo que había edificado Ocba. Los berberiscos llamaron a la nueva ciudad en construcción, Ticaireguan [1]). Dinar comenzó a poblarla y ordenó a las gentes que destruyesen a Caireguan y viniesen a habitar en aquella fundada por él. Ocba, muy irritado por todo esto, marchó a presentarse al califa Moavia ben Abusofyan, y le dirigió estas palabras: «He sido yo quien ha conquistado el país y a mi autoridad ha obedecido; he levantado las mezquitas y construído mansiones en que he aposentado a las gentes. Después has enviado tú a un siervo de los Ansares [2]), que me ha destituído de mala manera». Moavia le dió sus excusas y le prometió volverle a su gobierno; mas el cumplimiento de la promesa se fué demorando hasta

1) Variante *Kiruan*, confr. Slane, Berberes, I, 330.
2) Así son llamados los medineses que auxiliaron a Mahoma: ayudas, auxiliares.

que habiendo fallecido Moavia y subido al trono su hijo Yezid, supo éste la situación de Ocba y le dijo justamente indignado: «Ve a tomar tu ciudad antes que sea destruída y desaparezca totalmente». Yezid, en efecto, le restituyó a Ifriquia como gobernador.

Segundo gobierno de Ocba ben Nafi.

Tuvo lugar el (segundo) nombramiento de Ocba para el gobierno de Ifriquia en el año 62 (681-2). Se puso en camino desde la Siria. Al pasar por el Egipto, se encontró con Masléma que había montado a caballo para ir a recibirle. Masléma le saludó cortésmente y le ofreció sus excusas de lo hecho por su cliente Abulmohácbir, jurando por Aláh que aquél había obrado contra sus órdenes en ese particular. Ocba aceptó las excusas de Masléma y pasó rápidamente hacia Ifriquia. A su llegada cargó de cadenas a Abulmohácbir, mandó destruir su ciudad y que la gente se tornase a Caireguan.

Resuelto Ocba a efectuar una expedición militar, dejó en Caireguan un cuerpo de guarnición a las órdenes de Zohair ben Cais, llamó a sus hijos y les habló de esta manera: «Yo acabo de vender mi vida a Dios, todopoderoso, realizando un excelente negocio para mí! Yo he de combatir a los infieles hasta que me junte con Dios. No se si vosotros me volveréis a ver más, o si yo os veré otra vez; porque mi mayor deseo es obtener la muerte en el sendero de Dios». Después de estas palabras, exclamó todavía: «La paz de Dios sea sobre vosotros! Dios mío! Aceptad mi vida en vuestra satisfacción!» Partió Ocba con un ejército formidable hasta situarse sobre la ciudad de Bagaya. Combatió a sus habitantes con gran violencia y les tomó caballos, los más fuertes que los musulmanes habían visto en sus campañas. Los griegos se replegaron al interior de su plaza fuerte, y no queriendo Ocba detenerse en sitiarla, avanzó con el ejército hasta Lambés [1]) una de las ciudades más importantes de los griegos, a la cual se habían acogido cuantos de ellos moraban en los lugares de su contorno. Los griegos hicieron una salida al encuentro de Ocba y trabaron con él una batalla tan encarnizada, que la gente llegó a pensar en su completo exterminio; mas Ocba puso a aquéllos en derrota y los per-

1) Sigo la lección de Slane, l. c.; la grafía de este vocablo ofrece variantes en los textos, confr. texto árabe.

siguió hasta la misma puerta de su castillo, recogiendo un botín muy cuantioso.

Ocba, sin embargo, no quiso establecer el cerco de la plaza fuerte referida y retrocedió a las villas del Zab. Allí preguntó cual fuese la ciudad más importante de aquél país. Le respondieron que su más poderosa población era la llamada ciudad de Erba, residencia del soberano y centro de reunión de los régulos del Zab, alrededor de la cual había trescientos sesenta poblados, todos ellos florecientes.

Los habitantes del Zab, al saber que se aproximaba Ocba con su ejército, los más corrieron a refugiarse en su castillo, algunos de ellos a sus montes y asperezas. Ocba vino a acampar alrededor del castillo al caer de la tarde. Así que amaneció, ordenó atacarlo. Hubo entre unos y otros varios combates tan duros, que los musulmanes habían perdido ya la esperanza de salir con vida de tal empresa, cuando Dios tuvo a bien concederles la victoria. La multitud de sus enemigos se declaró en franca derrota, fueron muertos la mayor parte de los jinetes griegos, y su poderío fué ahuyentado y abatido en el Zab hasta el fin de los siglos.

Ocba siguió su marcha hasta venir a acampar junto a Téhert. Al saber los griegos su venida, pidieron auxilio a los berberiscos. Respondieron éstos a la demanda de los griegos y les enviaron auxilios. Entonces Ocba se puso en pie, arengó a sus tropas y les excitó a combatir con ardor. Los musulmanes avanzaron al encuentro del enemigo y pelearon con tal denuedo, que tanto los griegos como los berberiscos se vieron en la imposibilidad de resistir su acometida, y sufrieron una espantosa carnicería. Los contingentes griegos quedaron fuera de la ciudad.

Después de esto, caminó Ocba hasta acampar junto a Tánger. Allí le salió al encuentro un rumí [1]) llamado Ilîan [2]), ilustre entre los suyos, que le ofreció magnífico presente, le rindió homenaje y se sometió a su autoridad. Ocba le preguntó acerca del mar de España. Ilîan le respondió que estaba bien guardado. «Indícame, insistió Ocba en sus preguntas a Ilîan, por donde andan los jefes de los berberiscos y de los griegos».—«A los griegos, respondió Ilîan, ya les has dejado a tu espalda; frente a tí, únicamente tienes a los berberiscos y sus jinetes, en tan grande número, que sólo Dios omnipotente es capaz de conocerlo. Ellos son los bravos berberiscos y sus famosos jinetes.»—«¿En dónde se hallan establecidos?» preguntó todavía Ocba. «En el Sus El-Adna, respondió Ilîan; forman ellos un

1) Sabido es que los escritores árabes llamaron rumí, no solo al súbdito del imperio greco-romano, sino también de un modo general, a todo cristiano.

2) Se echará de ver fácilmente que se trata aquí del llamado conde D. Iulián, cuya grafía arábiga presenta algunas variantes en los textos.

pueblo sin religión, comen a sus propios muertos, beben sangre humana, viven como las bestias feroces, sin creencias y sin conocer a Dios.»

Entonces Ocba gritó a sus soldados: «Marchad con la bendición de Dios.» Inmediatamente partió Ocba de Tánger hacia el Sus El-Adna, del lado meridional de Tánger, hasta alcanzar la ciudad llamada Terudant. Allí se encontró con las avanzadas de los berberiscos e hizo en ellos atroz matanza. Los supervivientes de ellos escaparon. En su persecución avanzaron los jinetes de Ocba hasta penetrar en el Sus El-Acsa. Entonces los berberiscos se reunieron en número tan grande, que solo Dios podía contarlo. Sin embargo, Ocba les atacó con un ardor inaudito, les causó muchísimas bajas y les tomó mujeres, cuales nunca se habían visto tan bellas. Se cuenta que por una joven de ellas se llegó a pagar en Oriente unas mil piezas [mitcales] de oro, poco más o menos. Ocba siguió su marcha hasta llegar a las costas del Oceano Atlántico, sin experimentar resistencia alguna y sin enemigo que se le opusiese; penetró en el mar hasta que las aguas alcanzaron al pretal de su caballo, y levantando las manos hacia el cielo, exclamó: «Señor! Si no me lo impidiese este mar, yo penetraría en las regiones, hasta llegar al reino de Dulcarnein [1]), en defensa de tu religión y combatiendo a los que no te creen o adoran a otro dios distinto de tí!» Después dijo a sus soldados: «¡Compañeros! Tornáos con la bendición de Dios y su auxilio!» Al paso de sus tropas, los indígenas ahuyentados dejaban desiertos los caminos. Los politeistas experimentaron fuerte temor a Ocba, quien emprendió su regreso hacia la Ifriquia. Cuando llegó a la fuente que hoy es llamada *Ma-el-fáres* [el agua del caballo], y entonces no manaba, sintieron Ocba y los suyos una sed tan violenta, que a punto estuvieron de perecer. Pero Ocba hizo a Dios, poderoso y grande, una oración de dos prosternaciones, y suplicó su favor, e inmediatamente comenzó su caballo a escarbar la tierra con sus manos hasta que dejó al descubierto la roca, brotó de ella el agua y el animal se puso a beber. Entonces Ocba gritó a sus hombres, ordenándoles que cavasen la tierra, y abrieron, en efecto, setenta surtidores. Por eso es llamado aquel paraje *Ma-el-fáres* [el agua del caballo].

Ocba siguió su camino hasta llegar a la ciudad de Tobna, ocho días de marcha distante de Caireguan. Desde allí ordenó a sus tropas que se dirigiesen a la Ifriquia divididas en patrullas, que caminasen una tras otra, confiando para esta disposición en que todo el país le estaba sometido, y que no le restaba enemigo a quien temer. Se encaminó él mismo

1) Se refiere aquí a la historia del rey Dulcarnein (el de los dos cuernos), narrada en la Sura 18 del Corán. En ella se cuenta que el tal rey había avanzado hacia el Occidente hasta llegar al lugar en que se oculta el sol, y vió, en efecto, que este astro descendió en un pozo lleno de lodo ennegrecido. Confr. Slane, obr. y t. cit., 333.

hacia Tehuda y Bádis, a fin de reconocer estas dos poblaciones y calcular las fuerzas de caballería que serían necesarias para bloquearlas y mantenerse en ellas. Los griegos, que se apercibieron de la escasa fuerza que el caudillo musulmán llevaba consigo, trataron de apoderarse de él. Al efecto, le cerraron las puertas de sus castillos, le dirigieron gritos de insulto y le arrojaron flechas y piedras, en tanto que el buen Ocba les invitaba a convertirse al islamismo. Cuando llegó, por fin, al centro del país, los griegos enviaron a un emisario suyo a tratar con Coseila ben Báhram El-Aurabí, jefe berberisco afecto al ejército de Ocba.

Insurrección de Coseila; muerte de Ocba; toma de Cairegnan por el primero.

Era Coseila de los más ilustres entre los berberiscos y había abrazado el islamismo, dando pruebas de una cincera conversión, durante el gobierno del mencionado emir Abulmohácbir. Cuando llegó Ocba (en su segundo gobierno de la Ifriquia), aquél le informó de la condición de Coseila, de su influencia entre los berberiscos y de la sumisión que éstos le guardaban. Pero Ocba no hizo caso de tales recomendaciones; miró al neófito con indiferencia y hasta con desprecio. En tales circunstancias, fué traído a Ocba un rebaño lanar, y mandó que fuese carnizado. Entonces ordenó al propio Coseila que degollase una oveja de aquel rebaño. El jefe berberisco, después de pedir a Dios por el bien del emir, se excusó de obedecerle, alegando que sus jóvenes y servidores allí presentes con él, podían evitarle aquella molestia. Ocba irritado le reprendió duramente y le mandó ponerse en pie. Coseila se levantó enojado, degolló la oveja y comenzó a frotarse los cabellos de la barba con la sangre que le corría por las manos. «¿Qué estás haciendo? ¡Oh berberisco!» le decían los árabes que pasaban por su lado. «¡Esto es muy bueno para los cabellos!, respondía el jefe berberisco. Mas acertó a pasar por allí un hombre viejo de los árabes y dijo: «¡No es eso! ¡Es más bien que el berberisco os amenaza!» Entonces Abulmohácbir, dirigiéndose a Ocba, le dijo: «Has maltratado a un hombre distinguido entre los suyos, que poco ha era un idólatra, y has perturbado su corazón! Soy de opinión que le hagas maniatar; porque temo que seas víctima de su violencia.» Ocba no hizo caso de la advertencia. Pero así que se vió Coseila en correspondencia con los griegos y consideró oportuna la ocasión, se lanzó y se sublevó con sus primos y su gente y con los griegos que se le unieron. Todavía Abulmohácbir, que seguía a todo esto en compañía de Ocba, puesto por éste en cadenas, hubo de aconsejarle

que atacase rápidamente a Coseila, antes que pudiese reunir todas sus fuerzas. Ocba avanzó, en efecto, contra el jefe berberisco; pero éste rehusó su encuentro. Los berberiscos manifestaron a su jefe la extrañeza que les producía su retirada, siendo ellos cinco mil hombres. Coseila les tranquilizó al responderles que cada día que pasase, ellos irían en aumento; mientras que el jefe musulmán tendría mayor escasez de fuerzas, y más separados los socorros de hombres; que avanzaría contra él, en cuanto intentase el regreso hacia Ifriquia. Por lo que hace a Abulmoháchir, se aplicó estos versos de Abumihchan Et-Taquefí.

Es muy triste quedar aprisionado en las cadenas,
cuando los caballeros quiebran sus lanzas.
Si me pongo en pie, me abruma el peso de los hierros.
Me son cerrados, dejándome fuera,
los campos de batalla, que se hacen sordos al que grita [1]).

Llegó esto a oídos de Ocba ben Nafí y puso en libertad a Abulmohácchir diciéndole: «Marcha a reunirte con los musulmanes y toma su mando. En cuanto a mí, voy a ganarme la palma del martirio!». Pero Abulmohácchir le respondió: «¡Yo también estoy dispuesto a ganar esa palma que tú apeteces!». Entonces Ocba recitó una oración de dos prosternaciones y quebró la funda de su espada. Otro tanto hizo Abulmohácchir. También los musulmanes rompieron las fundas de sus sables y Ocba les ordenó que echasen pie a tierra; lo hicieron así y atacaron con extraordinario ímpetu. Pero se multiplicaron los enemigos contra ellos, de tal suerte que abrumados por su número, fueron muertos todos, sin que uno solo escapase. En esto trató Zohair ben Cais de atacar a los berberiscos; pero se le opusieron algunos de sus compañeros, que eran de opinión contraria, y hubo de abandonar Caireguan y marchar a Barca, en la cual permaneció, y a donde le siguieron la mayor parte de los habitantes de aquella población.

Coseila, a quien se unieron grandes contingentes de tropas, se dirigió a Caireguan, en la cual quedaban todavía algunos musulmanes que poseían efectos de difícil transporte y pequeñuelos. Estos pidieron amnistía general a Coseila, que se les otorgó, y entró en Caireguan. De esta suerte se enseñoreó de la Ifriquia y en ella permaneció, hasta que vino a ser fuerte

1) El poeta Abumihchan, natural de Taquif, fué de los compañeros del Profeta. Era tan dado al uso del vino, que el general del ejército árabe le había arrestado poco antes de la batalla de Cadicia. En los versos citados el poeta expresa sus pesares por no poder tomar parte en la batalla que iba a ser librada. Nota del B. de Slane, obr. y l. cits. pág. 336. Confr. Jorn. Asiatique de Febrero de 1841. En la traducción del segundo verso no he seguido la interpretación dada por el B. de Slane.

la autoridad del califa Abdelmélic ben Meruan. Pues como se hiciese a éste mención del estado en que se encontraba Caireguan, y de la situación de sus habitantes musulmanes, pidió parecer a sus aúlicos, y éstos le aconsejaron que enviase los ejércitos a ella, a fin de libertarla del poder de Coseila. En consecuencia, confirió el mando de Ifriquia a Zoháir ben Cais.

Gobierno de Zohâir ben Cais El-Balagui; muerte de Coseila el berberisco.

Cuando se aconsejó a Abdelmélic ben Meruan que enviase los ejércitos a la Ifriquia, manifestó el referido califa que para vengar la muerte de Ocba en los idólatras, sería muy conveniente encomendar la jefatura de la expedición a un varón que se asemejase a aquél en ardor y celo por la religión de Dios. Todos declararon unánimemente como tal a Zoháir ben Cais, de quien dijeron ser el compañero de Ocba, el que mejor conocía la manera de ser de este último, y el más digno de vengar su muerte. Zoháir se hallaba, como morabito, de guarnición en Barca, cuando recibió un despacho de Abdelmélic, con orden de partir a rienda suelta hacia la Ifriquia. Zoháir contestó al califa, pidiéndole socorros en hombres y dinero. Abdelmélic le envió las cantidades solicitadas y los principales personajes de la Siria.

Cuando todos los socorros llegaron a Zoháir, emprendió éste su marcha hacia la Ifriquia, a la cabeza de un ejército formidable. Ocurría esto en el año 69 [1]) de la Hégira [688-9]. Coseila, que tuvo noticia de la marcha de Zoháir, concentró a sus berberiscos y se trasladó de Caireguan a Memx. Avanzó Zohâir y acampó tres días al exterior de Caireguan, a fin de reposarse y de dar también descanso a sus tropas. Seguidamente atacó Zohâir a Coseila: la batalla trabada entre ambos fué sumamente encarnizada; fueron enormes las pérdidas de hombres sufridas por una y otra parte; por fin la lucha terminó con la muerte de Coseila y de un número muy elevado de sus soldados. Los restantes de éstos se declararon en franca huida; los musulmanes emprendieron su persecución, pasando a cuchillo a cuantos pudieron prender. Perecieron en esta batalla todos los jefes de los berberiscos y griegos, sus nobles y sus príncipes.

Zohâir se volvió a Caireguan. Allí pensó que de la Ifriquia se podía hacer un poderoso reino independiente; mas se limitó a exclamar: «¡No

1) Slane leyó en el año 67 de la Hégira. obr. y t. cit., 337.

ansío otra cosa que la guerra santa! ¡Temo ser inclinado a las falsas delicias de esta vida y que me pierda!». Zohâir era, en efecto, un piadoso varón, un asceta. Dejó en Caireguan un cuerpo de tropas y con el grueso del ejército partió en dirección al Oriente. Los griegos de Constantinopla, que habían tenido noticia de la marcha de Zohâir desde Barca hacia la Ifriquia, dejando desguarnecida aquella plaza, salieron de la isla de Sicilia con numerosos barcos, y cayeron sobre ella matando y saqueando. Coincidió con esto la llegada de Zohâir a Barca, e inmediatamente combatió a los griegos con las fuerzas que iban con él, peleando con todo esfuerzo. Tanto él como los suyos echaron pie a tierra y lucharon valerosamente; pero la situación se hizo muy grave; los griegos se multiplicaban contra ellos, de suerte que abrumados por el número de sus enemigos, fueron muertos Zohâir y todos los suyos; ni uno solo escapó. Los griegos se tornaron a Constantinopla con el botín obtenido.

Abdelmélic sufrió honda impresión de pena al tener noticia de la muerte de Zohâir. La desgracia de este caudillo era tan sensible como la de Ocba ben Nafî. Por el momento impidió a Abdelmélic atender al gobierno de Caireguan la lucha suscitada entre él y Abdala ben Ez-Zobéir. Mas tan pronto como fué muerto el rebelde mencionado, Abdelmélic envió a la Ifriquia a Hassan ben En-Noman.

Gobierno de Hassan ben En-Noman El-Gassaní.

El califa Abdelmélic había ordenado a Hassan ben En-Noman que permaneciese en Egipto con un cuerpo de tropas que contaba cuarenta mil combatientes, y la había dejado en dicha región a la expectativa de lo que pudiese acontecer. Después le escribió la orden de ponerse en marcha para la Ifriquia, diciéndole: «Puesto que yo te había abierto la mano en lo tocante al tesoro del Egipto, distribuye las gratificaciones tanto a los que están ya contigo, como a los que vayan a juntarse con tus fuerzas. Seguidamente marcha a la guerra santa en Ifriquia, y sea contigo la bendición de Dios». Ben El-Atír refiere en sus anales titulados *El-Cámil*, que Abdelmélic había nombrado gobernador a Hassan en el año 74 [693-4], después de la muerte de Abdala ben Ez-Zobéir; mas el cronista Ben Er-Raquic aseguró que el califa susodicho invitó a Hassan a pasar a la Ifriquia con los ejércitos en el año 69 [688-9]. El nuevo gobernador penetró en la Ifriquia a la cabeza de un ejército tan inmenso, que jamás se había enviado otro semejante a él; entró en Caireguan y de esta capital pasó a Cartachenna [Cartago].

Toma y destrucción de Cartachenna [Cartago].

Luego que hubo entrado Hassan en Cartachenna preguntó cual fuese el príncipe más poderoso de los que restaban en Ifriquia. Se le contestó que el más importante era el señor de Cartachenna, gran población que no había sido conquistada hasta la fecha, y contra la cual nada había podido el caudillo Ocba ben Nafi. Hassan marchó a la ciudad de referencia, atacó a los griegos y berberiscos que en ella había, con tan vigoroso ímpetu, que los puso en fuga y obligó a embarcarse, a unos con rumbo a España y a otros hacia la Sicilia. Hassan penetró por asalto en Cartachenna, llevando la muerte, el cautiverio y el saqueo a sus habitantes. Despachó tropas a las partes contiguas a la ciudad tomada, y mandó que ésta fuese destruida. Los musulmanes, efectivamente, destruyeron de ella cuanto les fué posible.

Después supo Hassan que griegos y berberiscos se habían concentrado en Satfura y Benzert. Marchó a ellos, les atacó y puso en fuga y les causó numerosas pérdidas. Los musulmanes penetraron en las ciudades de aquéllos y no dejaron población alguna que no sometiesen a su dominio. Con esto un gran temor sobrecogió a los habitantes de la Ifriquia. Los griegos fugitivos se refugiaron y fortificaron en Becha; los berberiscos hicieron otro tanto en la ciudad de Bona. Hassan se volvió a Caireguan y en ella permaneció hasta tomar algún reposo y facilitarlo igualmente a sus tropas.

Guerra de Hassan con La Cahena; devastación de la Ifriquia; muerte de La Cahena.

Hassan pidió a los habitantes del país que le indicasen cual era el más importante de los régulos que quedaban en la Ifriquia. Le designaron como tal, a una mujer que regía a los berberiscos, conocida generalmente con el nombre de La Cahena [la Profetisa]. De ella decían que moraba en el Monte-Auras, era de origen berberisco, y bajo su potestad, sus hermanos de raza se habían concentrado después de la muerte de Coseila; predecía los sucesos a la gente, y todo acontecía tal como lo anunciaba. Aquellos ponderaron también a Hassan el poderío de La Cahena y le ase-

guraron que si conseguía matarla, no se le opondrían los berberiscos en lo sucesivo.

Hassan marchó contra La Cahena; pero ésta, cuando aquél se le acercó, destruyó el castillo de Bagaya, sospechando que el caudillo musulmán buscaba apoderarse de las plazas fuertes. Sin cuidarse de lo hecho por La Cahena, prosiguió Hassan su avance contra ella, y vinieron a encontrarse frente a frente a orillas del río Niní. Trabada la batalla con el mayor encarnizamiento, fueron derrotados los musulmanes y gran número de ellos perdieron la vida. La Cahena cogió también prisioneros a otros muchos de los soldados de Hassan; les trató bien y les soltó libremente, excepto a Jálid ben Yezid El-Caisí, varón ilustre y esforzado, a quien adoptó como hijo Hassan se retiró en plena derrota y hubo de evacuar la Ifriquia. Escribió a Abdelmélic exponiéndole su situación. El califa le mandó que permaneciese en donde se hallaba, hasta esperar sus nuevas órdenes. Hassan permaneció en el distrito de Barca cinco años. El lugar de la posición en que se fijó, fué llamado los Castillos de Hassan.

Entonces La Cahena se enseñoreó de toda la Ifriquia; mas su política se hizo tiránica para los habitantes. Después envió Abdelmélic a Hassan dinero y tropas y le ordenó marchar a la Ifriquia y combatir a La Cahena. Hassan se puso en marcha, cumpliendo la orden del califa. La Cahena [al saber que se acercaba Hassan] dijo así a su pueblo: «Los árabes, seguramente, apetecen las poblaciones, el oro y la plata; nosotros únicamente queremos los sembrados y las praderas. No pienso que haya cosa mejor, para hacerles desistir de la Ifriquia, que asolarla nosotros». En consecuencia, La Cahena envió de los suyos por todas partes para destruir las poblaciones. Fueron, en efecto, demolidos y asolados los castillos, talados los árboles y arrebatadas todas las cosas de valor. Abderráhman ben Ziyad ben Anâm, refiere que la Ifriquia, por entonces, era desde Trípoli hasta Tànger una sola sombra [formada por bosques sin interrupción], una sucesión continuada de poblados, y todo esto quedó destruído. Cuando Hassan se aproximó a las poblaciones, grupos de sus habitantes griegos le salieron al encuentro, implorando su ayuda contra La Cahena. Esto le produjo contento, y se dirigió a Cábes, cuyos moradores salieron a ofrecerle una suma de dinero y su obediencia, siendo así que antes de esto se habían hecho fuertes contra los emires árabes. Hassan dió a los de Cábes un gobernador y se dirigió a Cafsa, que se sometió a su autoridad, y estableció en ella su dominio, así como en Castilia y en Nefzagua.

Luego que supo La Cahena el avance de Hassan, llamó a sus dos hijos y a Jálid ben Yezid y les dijo: «Yo, en verdad, voy a ser muerta. Id vosotros a Hassan y tomad de él la seguridad de vuestras vidas». Marcharon aquéllos. Hassan confió a uno de los suyos la guarda de los dos hijos de

La Cahena. Mandó a Jálid que avanzase a toda rienda. También Hassan marchó al encuentro de La Cahena. Sobrevino el choque y fué trabada la batalla; se luchó con encarnizamiento; los muertos fueron tantos que los combatientes creyeron llegada la hora de su exterminio total. Dios, empero, ayudó a los musulmanes; los berberiscos fueron derrotados sufriendo una horrible matanza. La Cahena salió huyendo; mas fue cogida y muerta. Entonces los berberiscos pidieron seguro de vida a Hassan, que se les concedió, a condición de formar de ellos mismos un cuerpo de ejército de doce mil combatientes, los cuales combatirían juntamente con los musulmanes a los enemigos de la causa de Aláh. Hassan dió el mando del cuerpo berberisco a los dos hijos de La Cahena.

El islamismo se propagó entre los berberiscos; Hassan regresó a Cairequan; cesó la resistencia de los naturales, y la Ifriquia quedó tranquilamente sometida al emir musulmán.

Abdelaziz ben Meruan, que había ido de gobernador del Egipto y de la Ifriquia, al morir Abdelmélic y suceder a éste en el califato Algualid, destituyó a Hassan de la tenencia de la Ifriquia y le llamó a su presencia. Abdelaziz envió a Hassan cuarenta de sus adictos más distinguidos, ordenándoles que tomasen nota y buen cuidado de todo lo que aquél tuviese consigo. Hassan, que se apercibió de lo que se deseaba respecto de él, tomó las piedras preciosas, las perlas y el oro que poseía e introdujo todo esto en odres del transporte del agua, que dejó en el campo; únicamente puso a la vista todas las otras cosas que integraban, a más de aquéllas, el total del botín cogido. Cuando se presentó en Egipto a Abdelaziz ben Meruan le ofreció un presente de doscientos esclavos, todos jóvenes, doncellas y mozos de caballos. Se dijo que Hassan llegó a tener hasta 35.000 cautivos. Abdelaziz escogió para sí de esos cautivos todos los que quiso, y tomó también un buen número de caballos de los que traía Hassan Este siguió su jornada con los que le restaban, llegó a presencia del califa Algualid y le expuso sus quejas contra Abdelaziz ben Meruan. El califa se indignó y reprobó lo hecho por Abdelaziz. Entonces dijo Hassan a los que le acompañaban: «Traedme los odres». Le fueron traídos, y los vació delante de Algualid, quien se quedó estupefacto al ver la gran cantidad de las diferentes variedades de piedras preciosas y perlas y el oro, que los odres contenían. A esto exclamó Hassan: «¡Oh Emir de los creyentes! ¡Unicamente salí para hacer la guerra santa siguiendo el sendero de Aláh! ¡No he hecho traición a Dios ni a su califa!». El califa le respondió: «Vuélvete a tu gobierno y yo te concederé mi merced». Pero Hassan juró que nunca más aceptaría gobierno alguno de manos de los Omeyas. El califa, muy indignado, reprochó a su tío Abdelaziz su conducta con Hassan, que era llamado el *Xeij El-Amin* [el hombre viejo fiel] por

فانهوم البربر وقتل ابو الخطاب وعامة ممن معه وذلك فى شهر ربيع الاول من سنة اربع واربعين ومائة فكانت عدة من قتل من البربر اربعين الفا ولما انتهى الخبر الى عبد الرحمن بن رستم هرب الى تاهرت[1] واختطها وبلغ اهل القيروان خبر ابى الخطاب فاوثقوا عامل رستم وولوا عليهم عمر[2] بن عثمان القرشى الى ان قدم محمد بن الاشعث ووصل ابن الاشعث الى طرابلس فاستعمل عليها المخارق بن غيفار الطائى ووجه اسماعيل بن عكرمة الخراعى الى زويلة وما والاها ففتح ذلك النواحى وقتل من بها من الخوارج وتوجه محمد الى القيروان وامر ببناء سورها وذلك فى يوم السبت غرة جمادى الاولى فبنى فى ذى القعدة وكان تمامه فى شهر رجب سنة ست واربعين وضبط افريقية واعمالها وامعن فى قتل كل من خالفه من البربر فخافوه خوفا شديداً واذعنوا له بالطاعة ثم فسد عليه جنده بعد ذلك وتحدثوا أن المنصور كتب اليه يامره ان يقدم عليه وانه ابى ذلك فاجتمع رايهم على اخراجه وتولية عيسى بن موسى الخراسانى فلما راى ذلك علم انه لا طاقة له بهم فخرج فى شهر ربيع الاول سنة ثمان واربعين ومائة وقام بامر الناس عيسى بن موسى من غير امر ابى جعفر ولا رضاه[3] العامة الا ان قواد المضرية تراضوا به

ذكر ولاية الاغلب ابن سالم بن عقال

ابن خفاجة التميمى

قال ولما بلغ المنصور ما كان من المضرية وصرفهم محمد بن الاشعث بعث الى الاغلب عهده بولاية افريقية وكان بطليه[4] فقدم الى القيروان واخرج عيسى بن موسى فى جمادى الاخر سنة ثمان واربعين واخرج جماعة من

1) En ms. Ac. سهرت

2) عمرو en Ibn-Adhari, ut sup.

3) رضى en ms. Ac.; رضا منه en Ibn-Adhari ut sup.

4) Sic en ms. Ac.; بطينة hubo de leer Siane para su traducción, lug. cit. 377.

قواد المضرية [108] واستقامت له الحال ثم خرج عليه ابو قرة [الصفرى] فى جمع كثير من البربر فسار اليه الاغلب فى جميع قواده فهرب منه وقدم الاغلب الواب وعوم على الرحيل الى تلمسان ثم الى طنجة فاشتد ذلك على الجند وجعلوا يسللون عنه ويخرجون ليلا الى القيروان حتى بقى فى نفر يسير من وجوههم وكان الحسن بن حرب الكندى بتونس فلما خرج الاغلب يريد ابا قرة كاتب جماعة من القواد فلحق به بعضهم الذين فارقوا الاغلب من الواب فاقبل الى القيروان ووازره على ذلك بسطام بن الهذيل القائد والفضل بن محمد وغيرهما فدخل القيروان من غير يمانعه وحبس سالم بن سوادة التميمى وهو الذى استخلفه الاغلب على القيروان عند رحيله [1] منها وبلغ الخبر الاغلب فاقبل فى عدة يسيرة ممن صبر على طاعته وكتب الى الحسن بن حرب فعرفه فضل الطاعة وعقبى [2] المعصية فاعاد جوابه وكتب فى اخره

الا قولا لاغلب غير سد [3] مغلغلة عن [4] الحسن بن حرب
بانّ البغى مرقمه [5] وخيم عليك وقربه لك شر قرب
وان [6] لم تَدْعُنى لقتال سلمى وعفوى فاتن من طعنٍ وضرب [7]

واقبل الاغلب نحوه يجد المسير فاشار اليه اصحابه الذين معه بالمصير الى قابس وان يلطف بالناس حتى يرجعوا عن الحسن اليه ففعل ذلك وقدم رسول المنصور الى الاغلب والى الحسن بن حرب يدعوه الى الطاعة فلم يفعل فزحف اليه الاغلب واقتتلوا قتالا شديدا فانهزم الحسن وقتل من اصحابه خلق كثير فرجع الى تونس واقبل الاغلب الى القيروان وحشد الحسن بن حرب وسار فى عدة عظيمة الى القيروان فجمع الاغلب اهل

1) En ms. Ac. رجليه
2) عقى en ms. Ac.; وبال lleva Ibn-Adhari, ut sup.
3) Quizás mejor سر como en Ibn-Adhari, nota, ut sup.
4) Como en Ibn-Adhari, ut sup.; en ms. Ac. من
5) مرتعه lleva Ibn-Adhari, ut sup.
6) فان en Ibn-Adhari.
7) Todo este verso está disparatado en el ms. Ac.; lo tomo de Ibn-Adhari, ut sup.

بيته وخاصته واعلمهم انه يلاقي الحسن وحده ان لم يعنه احد فلما قرب خرج اليه الاغلب فشده هو واصحابه الى الميمنة فكشفهم ثم انصرف وهو يقول لم يبق الا القلب او اموت ان تحم لي الحرب فقد حميت " وان تواليت فلا بقيت "" ثم حمل على القلب فلم يثن حده حتى قتل بسهم اصابه وذلك في شعبان سنة خمسين ومائة قال ولما سقط الاغلب صاح الناس قتل [109] الامير وارتفعت الاصوات بذلك قال وكان سالم بن سوادة في الميمنة هو وابو العباس[1] فقال سالم لابي العباس[2] لا انظر الى الدنيا بعد اليوم ودفع في عسكر الحسن بن حرب فقتل من اصحاب الحسن مقتلة عظيمة ووجد الحسن بن حرب مقتولا

ذكر ولاية عمر[3] بن حفص

ابن هوارمرد

وتفسيره بالفارسية ألف رجل ويكنى ابا جعفر وكان شجاعا بطلا وهو من ولد قبيصة بن ابي صفرة اخي المهلب استعمله المنصور على افريقية لما بلغه قتل الاغلب فقدمها في صفر سنة احدى وخمسين ومائة في خمسمائة فارس فاجتمع اليه وجوه الناس فوصلهم واحسن اليهم فاستقامت له الامور ثلاث سنين واشهر من ولايته ثم سار الى[4] الزاب فنزل طبنة واستخلف على القيروان حبيب بن حبيب بن يزيد بن المهلب وكان كتاب المنصور قدم عليه بالشخوص الى الزاب لبناء طبنة فدخلت افريقية من الجند فثار بها[5] البربر فخرج اليهم حبيب وقاتلهم فقتل واجتمع البربر بطرابلس وولوا

1) Slane leyó العنباس en su traducción.

2) الغيس en ms. Ac.

3) En Ibn-Adhari, I, ٦٤ عمرو

4) Con esta palabra sigue el texto del ms. de P., después de su extensa laguna antes anunciada.

5) En ms Ac. se agrega mal الى

عليهم ابا حاتم يعقوب بن حبيب مولى كندة[1] وهو الذى يسمى ابا قادم[1] وكان عامل عمر على طرابلس الجنيد بن سيار[2] الازدى فبعث اليهم الجنيد خيلا عليهم حازم بن سليمان فالتقوا واقتتلوا فانهزم حازم واصحابه ولحقوا بالجنيد بطرابلس فكتب الجنيد الى عمر يستمده فبعث اليه خالد بن يزيد المهلبى فى اربعمائة فارس فاجتمع هو والجنيد والتقيا مع البربر فانهزم خالد والجنيد الى قابس فبعث عمر بن حفص سليمان بن عباد المهلبى فى جماعة من الجند فلقى ابا قادم[3] بقابس فقاتله فانهزم سليمان الى القيروان فسار اليها وحصرها وعمر مقيم بطبنة وقد صارت افريقية واعمالها نارا تتقد واتى البربر من كل مكان ومضوا الى طبنة فاحاطوا بها وهم فى اثنى عشر عسكرا ابو قرة الصفرى فى اربعين الف فارس وعبد الرحمن بن رستم الاباضى فى خمسة عشر الف فارس[4] وابو حاتم فى عدد كثير وكان اباضيا وعاصم السدراتى الاباضى فى ستة الاف والمسور[5] الوناتى الاباضى فى عشرة الاف فارس وعبد الملك بن سكرويد[6] الصنهاجى الصفرى فى الفى فارس وجماعة [110] غير هولاء ولم يبق مع عمر الا خمسة الاف وخمسمائة فلما راى ما حل به جمع قواده فاستشارهم فى مناجوتهم فاشاروا عليه ان لا[7] يخرج من المدينة فاعمل الحيلة فى صرف الصفرية ووجه اليهم رجلا من اهل مكناسة يقال له اسماعيل بن يعقوب[8] ودفع اليه اربعين الف درهم وكساء كثيرة وامره بدفع ذلك الى ابى قرة على ان ينصرف عنهم فقدم عليه وعرض المال والكساء فقال له ابعد اربعين سنة تسلم علىّ بالامامة ابيع حربكم[9] بعرض قليل من الدنيا لا

1) Sin puntos en ms. P.
2) Slane leyó يسار ; en Ibn-Athiri, V, ٢٥٨ es preferida la lección بشار الاسادى
3) حازم por error en ms. P.
4) Falta el último inciso en ms. P.
5) En Ibn-Adhari, I, ٦٥ والمصور ; en Ibn-Athiri, ut sup. والمسعود
6) En Ibn-Adhari, ut sup. سكردين, variante que prefiere Slane, lug. cit., 380.
7) اليه الا en ms. Ac.
8) En ms. Ac. se agrega بن اسماعيل بن يعقوب
9) حوبكم en ms. P.; جردكم en ms. Ac.; confr. Ibn-Athiri, ut supra.

حاجة لى به فانصرف الى ابنه وقيل الى اخيه ودفع اليه اربعة الاف درهم واثوابا على أن يعمل فى صرف ابيه ورد الصفرية الى بلادهم فعمل ذلك من ليلته ولم يشعر ابو قرة حتى ارتحل العسكر منصرفين الى بلادهم فلم يجد بدّا من اتباعهم فلما انصرفت الصفرية وجّه عمر معمر بن عيسى السعدى فى الف وخمسمائة الى ابن رستم وهو بتهودا فى خمسة عشر الف فارس فالتقوا فانهزم ابن رستم ووصل الى تاهرت [1]) ثم اقبل عمر بن حفص يريد القيروان واستخلف على طبنة المهنا بن المخارق بن عيفار الطائى فلما بلغ ابا قرة مسيره اقبل بجموعه وحصر المهنا بطبنة فخرج اليه وقاتله فانهزم ابو قرة واستباحوا عسكره وكان ابو حاتم لما حاصر القيروان اقام عليها ثمانية اشهر وليس فى بيت مالها درهم واحد ولا فى اهرائها شىء من الطعام وكان الجند فى تلك المدة يقاتلون البربر طرفى النهار حتى جهدهم الجوع واكلوا [2]) دوابهم وكلابهم فجعل الناس يخرجون فيلحقون بالبربر فبلغ ذلك عمر فاقبل يريد القيروان فى نحو سبع مائة من الجند حتى نزل مدينة الاربس فبلغ البربر اقباله فرجعوا اليه باجمعهم ورحلوا عن القيروان فلما بلغه اقبالهم توجه الى ناحية تونس واعد اليسير ومضى البربر حتى صاروا بناحية سمنجة [3]) وسار عمر من تونس وخرج جميل بن صخر من القيروان فالتقوا فى بير [4]) السلامة ثم اقبل حتى دخل القيروان فبث خيوله حول القيروان وجعل يدخل اليها ما يصلحه من الطعام والحطب وغير ذلك واستعد للحصار وخندق خندقا على باب ابى الربيع فعسكر فيه الجند ثم قدم ابو حاتم فى جنوده وقد بلغوا مائة الف وثلاثين الف فقاتله عمر بمن معه اشد قتال فانكشف حتى صار الى الفسطاط ثم اقتتلوا بالفسطاط [5]) واشتد قتالهم وكاثروه [111] حتى انحازوا [6]) الى الخندق بباب ابى الربيع

1) Sin puntos en ms. P.; تاهرت en Ibn-Adhari, ut sup., e Ibn-Athiri; en ms. Ac. بتهوت

2) En ms. Ac., por error, وكانوا

3) En ms. Ac. سمنحه

4) En ms. Ac. سر

5) Faltan en ms. P. las tres palabras que preceden.

6) انحاز en ms. Ac.

هذا فما بينهم وبين الغنامين والجوارين فرق وامر ان تذبح وتباح للناس فانتهبوها وذبحوها واكلوا لحومها وجعلوا جلودها على كدية وهى تعرف بكدية الجلود وله مكارم يطول شرحها رحمه الله تعالى

ذكر ولاية داود بن يزيد بن حاتم

قال ولما مرض يزيد استخلف ابنه داود فاستقل [114] بالامر بعده فانتقض عليه البربر بجبال باجة وخرج صالح بن نصير النفزى فى الاباضية فلقيه المهلب بن يزيد بباجة فهزموه وقتلوا من اصحابه جماعة فوجه اليهم داود سليمان بن الصمة بن يزيد بن حبيب بن المهلب فى عشرة الاف فارس فهزم البربر وتبعهم وقتل منهم اكثر من عشرة الاف وسلم الجند قال وانضم الى صالح بن نصير جماعة من مشيخة البربر فزحف اليهم سليمان بن الصمة فقتل من اهل البصائر منهم وانصرف الى القيروان واقام داود على[1] افريقية حتى قدم عمه روح بن حاتم اميرا فكانت ولاية داود تسعة اشهر ونصف شهر وسار الى المشرق فاكرمه الرشيد وولاه مصر ثم ولى السند فمات بها[2]

ذكر ولاية روح بن حاتم بن قبيصة

ابن المهلب بن ابى صفرة

قال ولما بلغ الرشيد وفاة يزيد بن حاتم استعمل روح بن حاتم على المغرب وكان اكبر من يزيد سنا فوصل الى القيروان فى شهر رجب سنة احدى وسبعين ومائة فى خمسمائة فارس من الجند ثم لحق به ابنه قبيصة فى الف وخمسمائة فارس ولم تزل البلاد معه هادية والسبل آمنة وملئ البربر

1) En ms. Ac. الى
2) Se observa aquí la falta de uno a dos fols. en el ms. de P.

سنة اربع وخمسين ومائة فلما قتل بايع الناس جميل بن صخر[1] وهو اخو عمر لامه فلما طال عليه الحصار دعاه ذلك الى موادعة ابى حاتم فصالحه على ان جميلا واصحابه لا يخلعون طاعة سلطانهم ولا ينزعون سوادهم وعلى ان كل دم اصابه الجند من البربر فهو عذر وعلى ان لا يكرهوا احدا من الجند على بيع سلاحهم ودوابهم فاجابهم الى ذلك ابو حاتم ففتح جميل ابواب المدينة وخرج اكثر الجند الى طبنة واخرف ابو حاتم ابواب المدينة وأثر فى سورها وبلغه قدوم يزيد بن حاتم فتوجه الى طرابلس واستخلف [112] على القيروان عبد العزيز بن السمح المعافرى ثم بعث اليه ابو حاتم يامره باخذ سلاح الجند وان لا يجتمع منهم اثنان فى مكان واحد وأن يوجه اليه بهم واحدا بعد واحد فاجتمعوا واستوثق بعضهم من بعض بالايمان المؤكدة ان لا يرضوا بهذا وقويت قلوبهم بيزيد بن حاتم فلقوا عمر بن عثمان القهرى واتفقوا معه وولوه امرهم فقبله وقام على اصحاب ابى[2] حاتم فقتلهم واتصل ذلك بابى حاتم فرحف من طرابلس فلقى عمر بن عثمان ومن معه فاقتتلوا فقتل من البربر خلق كثير ومضى عمر بن عثمان واصحابه نحو تونس ومضى جميل بن صخر والجنيد بن سيار هاربين نحو المشرق وخرج ابو حاتم فى طلب عمر بن عثمان ووجه قائدا من قواده يقال له جرير[3] بن مسعود المديونى على مقدمته فادركه بجيجل من ناحية كتامة فقاتلوه فقتل جرير بن مسعود واصحابه وانصرف عمر والمخارق فدخلا تونس ومضى ابو حاتم الى طرابلس حين بلغه قدوم يزيد ابن حاتم ولحق جميل بن صخر بيزيد[4] وهو بسرت فاقام الى ان نقى ابا حاتم فيقال انه كان بينه[5] وبين الجند والبربر من لدن قتالهم عمر ابن حفص الى انقضاء امرهم ثلاثمائة وخمسة وسبعين وقعة

1) صخر en ms. P.; en Ibn-Adhari, ut sup., حفص ; en Ibn-Athiri este personaje es llamado حُمَيد بن صخر

2) En ms. Ac. بنى

3) En ms. P. حُرَيْر

4) Falta en ms. Ac. desde بن حاتم

5) Falta en ms. P.

ذكر ولاية يزيد بن حاتم بن قبيصة

ابن المهلب بن ابى صفرة

قال ولما اتصل بابى جعفر المنصور حال عمر بن حفص وحصره ثم بلغه انه قتل عمه ذلك وساءه توجه [1]) يزيد بن حاتم فى ثلاثين الفا من اهل خراسان وستين الفا من اهل البصرة والكوفة والشام فاقبل حتى صار الى سرت فاجتمع بجميل بن صخر ومن معه من الجند القادمين عليه من القيروان وسار نحو طرابلس فسار ابو حاتم الى جبال نفوسة [2]) وجعل يزيد على مقدمته سالم بن سوادة التميمى فالتقى سالم هو وابو حاتم واقتتلوا قتالا شديدا فانهزم سالم [3]) واصحابه ورجعوا الى عسكر يزيد وقال ابو حاتم امر يزيد فطلب اوعر المنازل وامنعها فعسكر فيها وخندق على عسكره فاتاه يزيد من ناحية الخندق والتقوا واقتتلوا فقتل ابو حاتم واهل البصائر من اصحابه وانهزم الباقون وطلبهم [4]) يزيد فقتلهم قتلا ذريعا وبعث خيله فى طلبهم بكل ناحية فكان عدة من قتل منهم [113] ثلاثين الفا ويقال انه يقتل من الجند الا ثلاثة وذلك فى يوم الاثنين لثلاث بقيت من شهر ربيع الاول سنة خمس وخمسين ومائة واقام يزيد بمكانه ذلك نحوا من شهر وبث خيله فى طلب الخوارج فقتلهم فى كل سهل وجبل ثم رحل حتى نزل [5]) قابس فدخلها لعشر بقين من جمادى الاخر واستقامت له الامور بعد أن قتل البربر بكل ناحية وبنى يزيد المسجد الاعظم بالقيروان وجدده فى سنة سبع وخمسين ورتب اسواق القيروان وجعل كل صناعة فى

1) توجه en ms. P.
2) En ms. Ac. تووسه
3) Falta en ms. P. desde هو
4) En ms. Ac. وطلبه
5) En ms. Ac. دخل

مكانها حتى لو قيل انه الذى مصرها [1]) لم يبعد من الحق ولم تزل البلاد مستقيمة والامور ساكنة مدة حياته الى ان توفى فى شهر رمضان سنة سبعين ومائة فى خلافة الرشيد وكان كريما شجاعا نافذا لراى بعيد الصيت غاية فى الجود وهو القائل

لا يالف [2]) الدرهم المضروب خرّقتنا ... الا لماما قليلا [3]) ثم ينطلق
يمر مرا عليها وهى تلفظه ... انى امرو لم يحالف [4]) خرقى [5]) الورق

وله اخبار بافريقية تدل على كرمه وبعد همته فمن مشهورها ان بعض وكلائه اتاه يوما فقال اعز الله الامير اعطيت فى الفول [6]) الذى زرعناه بفحص القيروان كذا وكذا وذكر مالا جليلا فسكت وامر قهرمانه وطباخه ان يخرجا الى ذلك الموضع وامر فراشيه ان يضرب فيه [7]) مضارب كبيرة وخرج مع اصحابه فتنزه فيه واطعم فلما اراد الانصراف دعا بالوكيل وامر بادبه وقال له يا ابن اللخناء اردت أن اعير [8]) بالبصرة فيقال يزيد بن حاتم باقلانى [9]) امثلى يبيع الفول [10]) لا ام لك ثم امر باباحته فخرج الناس اليه من بين آكل وشارب ومتنزه حتى اتوا على جميعه ومن اخباره المشهورة انه خرج متنزها الى منية الخيل فنظر فى طريقه الى غنم كثيرة فقال لمن هذه فقالوا لابنك اسحق فدعا به فقال الك هذه الغنم فقال نعم قال لم اردتها قال اكل من فوائها [11]) واشرب من البانها وانتفع باصوافها قال فاذا كنت انت تفعل

1) En ms. Ac. حضرها
2) En Ibn-Adhari, I, ٧١ ما يالف
3) يسيرا en Ibn-Adhari.
4) Sin puntos en ms. Ac.; يخالف en el de P.
5) صرّتى en Ibn-Adhari.
6) Sin puntos en ms. Ac.; القول en el de P.
7) En ms. P. يضربوا فيه وضربو
8) En ms. P. اعبر ; sin puntos en el de Ac.
9) En ms. P. باقلانى ; en Ibn-Adhari, I, ٧٢ , como doy en el texto; en el de Ac. باقلان
10) En ms. P. القول
11) En ms. P. خرافها

هذا فما بينك وبين الغنامين والبجوارين فرق وامر ان تذبح وتباح للناس فانتهبوها وذبحوها واكلوا لحومها وجعلوا جلودها على كدية وهى تعرف بكدية الجلود وله مكارم يطول شرحها رحمه الله تعالى

ذكر ولاية داود بن يزيد بن حاتم

قال ولما مرض يزيد أستخلف ابنه داود فاستقل [114] بالامر بعده فانتقض عليه البربر بجبال باجة وخرج صالح بن نصير النفزى فى الاباضية فلقيه المهلب بن يزيد بباجة فهزموه وقتلوا من اصحابه جماعة فوجه اليهم داود سليمان بن الصمة بن يزيد بن حبيب بن المهلب فى عشرة الاف فارس فهزم البربر وتبعهم وقتل منهم اكثر من عشرة الاف وسلم الجند قال وانضم الى صالح بن نصير جماعة من مشيخة البربر فوجه اليهم سليمان بن الصمة فقتل من اهل البصائر منهم وانصرف الى القيروان واقام داود على[1] افريقية حتى قدم عمه روح بن حاتم اميرا فكانت ولاية داود تسعة اشهر ونصف شهر وسار الى المشرق فاكرمه الرشيد وولاه مصر ثم ولى السند فمات بها[2]

ذكر ولاية روح بن حاتم بن قبيصة

ابن المهلب بن ابى صفرة

قال ولما بلغ الرشيد وفاة يزيد بن حاتم استعمل روح بن حاتم على المغرب وكان اكبر من يزيد سنا فوصل الى القيروان فى شهر رجب سنة احدى وسبعين ومائة فى خمسمائة فارس من الجند ثم لحق به ابنه قبيصة فى الف وخمسمائة فارس ولم تزل البلاد معه هادية والسبل آمنة وملكَ البربر

1) En ms. Ac. الى
2) Se observa aquí la falta de uno a dos fols. en el ms. de P.

منه رعبا ورغب فى موادعة عبد الوهاب بن رستم الاباضى صاحب تاهرت وهو الذى تنتسب اليه الوهبية فلم تزل الاحوال مستقيمة مدة ولايته الى ان توفى لاحدى عشرة ليلة بقيت من شهر رمضان سنة اربع وسبعين ومائة

ذكر ولاية نصر بن حبيب

المهلب

قال المورخ كان روح بن حاتم قد اسن وكبر واذا جلس للناس غلب عليه النوم من الضعف فكتب ابو العنبر القائد وصاحب البريد الى الرشيد بضعفه وكبره والهما لا يامنان موته وهو ثغر لا يقوم بغير سلطان وذكرا نصر ابن حبيب وحسن سيرته ومحبة الناس له وقالا ان راى امير المومنين ولايته فى السر ان حدث بروح حادث حتى يرى امير المومنين رايه فكتب الرشيد عهده سرا فلما مات روح فرش لابنه قبيصة فى الجامع فجلس واجتمع الناس للبيعة له فركب ابو العنبر وصاحب البريد الى نصر ومعهما عهده [115] فاوصلاه العهد وسلما عليه بالامارة وركبا الى المسجد فى من معهما فاقاما قبيصة واجلسا نصرا وقرى كتاب الرشيد على الناس فسمعوا واطاعوا فبسط العدل واحسن الى الناس واقام واليا على المغرب سنتين وثلاثة اشهر وكان الفضل بن روح لما مات ابوه عاملا على الزاب فلما ظهر كتاب الرشيد بولاية نصر سار الى الرشيد ولوم بابه حتى ولاه المغرب

ذكر ولاية الفضل بن روح

قال ولما ولاه الرشيد كتب الى افريقية بعزل نصر وان يقوم بافريقية المهلب ابن يزيد الى ان يقدم [الفضل] ثم قدم فى المحرم سنة سبع وسبعين ومائة وولى على تونس ابن اخيه المغيرة بن بشر بن روح وكان عرافا [1])

1) En Ibn-Athiri, VI, ٩٣, عارّا

فاستخف بالجند وسار فيهم بغير سيرة من تقدمه ووثق ان عمه لا يعوله فاجتمعوا وكتبوا الى الفضل كتابا يخبرونه بسوء صنيع المغيرة فيهم وقبح سيرته فتثاقل الفضل عن جوابهم فاضاف هذا الى أمور كانوا قد كرهوها من الفضل منها استبداده برايه دونهم فاجتمعوا وولوا امرهم عبد الله [1]) بن الجارود وهو المعروف بعبدويه [2]) وبايعوه بعد أن استوثق منهم ثم انصرفوا الى دار المغيرة فحصروه فبعث اليهم يسدلهم ما الذى يريدون فقالوا نرحل عنا ونلحق بصاحبنا انت ومن معك وكتب عبدويه الى الامير الفضل بن عبد الله بن الجارود أما بعد فانا لم نخرج المغيرة اخراج خلاف عن الطاعة ولكن لاحداث احدثها فينا [3]) فسادا لدولة فوّل علينا من ترضاه والا نظرنا لانفسنا ولا طاعة لك علينا والسلام فكتب اليه من الفضل بن روح الى عبد الله بن الجارود اما بعد فان الله عز وجل يجرى قضاياه [4]) فيما احب الناس او كرهوا وليس اختياري واليا اخترته لكم او اخترتموه بحائل دون شيء اراد الله عز وجل بلوغه فيكم وقد وليت عليكم عاملا فان دفعتموه فهو ابة النكث منكم والسلام وبعث عبد الله بن يزيد المهلبى عاملا على تونس وضم اليه النظر بن حفص وابا العنبر والجنيد بن سيار فلما وصل الى ظاهر تونس اشار اصحاب عبدويه عليه بقبضه هو ومن معه وحبسهم فخرج اصحاب عبدويه الى عبد الله بن يزيد فحملوا عليه وقتلوه واسروا [116] من معه فقال عبدويه ما لهذا بعثتكم فاما اذ وقع فما رايكم فاجمعوا على الخلاف واخذوا فى المكائد وتولى امر عبدويه محمد بن الفارسى وهو الذى اثار هذه الفتنة وشرع فى مكاتبة القواد وافسادهم ووعد كل واحد منهم انه يوليهم الامر ففسد الحال على الفضل وكانت أمور يطول شرحها وحرب آخرها ان ابن الجارود سار فيمن معه الى القيروان وقاتل الفضل وهزمه واستولى على البلد واخرجه منها ثم قبض عليه واراد ان يحبسه

1) عبد ربه en Ibn-Adhari, I, ٧٦ ; en Ibn-Athiri, ut supr, como en el texto de ambos mss.

2) بعبدويه en ms. Ac.; es la misma lección preferida en Ibn-Adhari, عبدربه ; en Ibn-Athiri, ut supra, como en el texto.

3) فيها en ms. Ac.; confr. Ibn-Adhari, ut sup., ٧٧

4) قضاوه en Ibn-Adhari, ut sup.

فقال لاصحابه لا نوال فى حرب ما دام الفضل حيا فدافع عنه محمد بن الفارسى واشار الا يقتلوه فقاموا اليه وقتلوه فعند ذلك امر عبدويه المهلب ابن يزيد ونصر بن حبيب وخالد وعبد الله بن يزيد بالخروج من افريقية فخرجوا كلهم

ذكر أخبار عبد الله بن الجارود

قال ولما قتل الفضل واستولى عبد الله على القيروان سمع شمدون القائد ما صنع بالفضل فقام غضبا له واجتمع فى الاربس هو وفلاح بن عبد الرحمن الكلاعى القائد والمغيرة وغيرهم واقبل عليهم ابو عبد الله مالك بن المنذر الكلبى من ميلة وكان واليا عليها فى عدد كثير فقدموه على انفسهم واجتمع اليهم الناس والتقوا بابن الجارود واقتتلوا فقتل مالك بن المنذر وانهزم اصحابه حتى صاروا الى الاربس فكتب شمدون الى العلاء بن سعيد وهو بباغاية ان قدم عليه فاقبل الى الاربس واجتمع بالمغيرة وشمدون وفلاح وغيرهم واقبل العلاء يريد القيروان فصادف ابن الجارود وقد خرج منها يريد يحيى بن موسى خليفة هرثمة بن اعين وذلك ان الرشيد لما اتصل به وثوب ابن الجارود على الفضل وافساده افريقية وجه يقطين بن موسى لمحله من دعوتهم ومكانه من دولتهم وكبر سنه وحاله عند اهل خراسان وامره بالتلطف بابن الجارود واخراجه من البلد ووجه معه المهلب بن رافع ثم وجه منصور بن زياد وهرثمة بن اعين اميرا على المغرب فاقام ببرقة وقدم يقطين القيروان فجرى بينه وبين الجارود كلام كثير ودفع اليه كتاب الرشيد فقال ليقطين قد قرات كتاب امير المومنين وانا على السمع والطاعة وفى كتاب امير المومنين انه ولى هرثمة بن اعين وهو ببرقة يصل بعدكم ومع العلاء البربر فان [117] تركت الثغر وثب البربر فاخذوه وقتلوا العلاء ولا يدخله وال الامير المومنين ابدا فاكون اثم الخلق على هذا الثغر ولكن اخرج الى العلاء فان ظفر بى فشانكم بالثغر وان ظفرت انتظرت قدوم هرثمة ثم اخرج الى امير المومنين فاجتمع يقطين مع محمد بن يزيد الفارسى وهو صاحب ابن الجارود ووعده بالتقدم وقيادة الف فارس وصلة

وقطيعة فى اى المواضع شاء على ان يفسد حال عبد الله بن الجارود ففعل ذلك وسعى فى افساد الخواطر على ابن الجارود ورغب الناس فى الطاعة فمالوا اليه وانضموا له وخرج على ابن الجارود فخرج عبد الله لقتاله فلما توافقا للقتال فاداه ابن الجارود ان اخرج الىّ حتى لا يسمع كلامى وكلامك غيرنا فخرج اليه فحدثه وشاغله بالكلام وكان قد وضع على قتله رجلا من اصحابه يقال له ابو طالب فخرج اليه وهو مشغول بحديث عبد الله فما شعر حتى حمل عليه وضربه فدقّ صلبه فانهزم اصحابه وقدم يحيى بن موسى خليفة هرثمة الى طرابلس فصلى عيد الاضحى بالناس وخطبهم وقدم عليه جماعة من القواد واستحفل امره واقبل العلاء بن سعيد يريد القيروان فعلم ابن الجارود انه لا طاقة[1] له بالعلاء فكتب الى يحيى ان أقدم الى القيروان فانى مسلم اليك سلطانها واجاب الى الطاعة فخرج يحيى بن موسى بمن معه من طرابلس فى المحرم سنة تسع وسبعين ومائة فلما بلغ قابس تلقاه بها عامة الجند الذين بالقيروان وخرج ابن الجارود من القيروان فى مستهل صفر واستخلف عليها عبد الملك بن عباس[2] وكانت ايام ابن الجارود سبعة أشهر واقبل العلاء بن سعيد ويحيى ابن موسى متسابقين الى القيروان فسبقه العلاء اليها فقتل بها[3] جماعة من اصحاب ابن الجارود فبعث اليه يحيى ان كنت على الطاعة فقرّ جموعك فامر من معه بالانصراف الى مواضعهم وسار فى نحو ثلاثمائة من خاصته الى طرابلس وكان ابن الجارود قد وصل اليها قبل وصوله وخرج مع يقطين بن موسى نحو المشرق حتى وصل الى هارون الرشيد قال وكتب العلاء الى منصور وهرثمة انه الذى اخرج ابن الجارود من افريقية فكتب اليه هرثمة بالقدوم عليه واجازه بجائزة سنية فبلغ خبره هارون فكتب اليه بمائة الف درهم صلة سوى الكسوة فلم يلبث الا يسير حتى توفى بمصر

1) En ms. Ac. طاعة ; Slane hubo de leer طاقة ; en Ibn-Athiri, VI, 50 su equivalente قوة

2) En Ibn-Adhari, I, ٧٩, المفرج بن عبد الملك

3) منها en ms. Ac.

(118) ذكر ولاية هرثمة بن اعين

قال وقدم هرثمة القيروان فى مستهل شهر ربيع الاخر سنة تسع وسبعين ومائة فامن الناس وسكنهم واحسن اليهم وهو الذى بنى القصر الكبير بالمنستير[1] فى سنة ثمانين ومائة وبنى ايضا سور مدينة طرابلس مما يلى البحر ووافر الكتب الى الرشيد ان يعفيه من افريقية لما راى من الاختلاف بها وسوء طاعة اهلها فكتب اليه بالقدوم الى المشرق فرجع فى شهر رمضان سنة احدى وثمانين ومائة

ذكر ولاية محمد بن مقاتل بن الحكم العكى

قال ولما كتب هرثمة الى هارون يساله الاعفاء وجه محمد بن مقاتل اميراً للغرب وكان رضيع هارون فقدم القيروان فى شهر رمضان سنة احدى وثمانين ومائة ولم يكن بالمحمود السيرة فاضطربت عليه احواله واختلفت جنده وكان سبب الاضطراب عليه انه اقتطع من ارزاق الجند واساء السيرة فيهم وفى الرعية فقام فلاح القائد ومشى فى اهل الشام وخراسان حتى اجتمع رايهم على تقديم مرة بن مخلد الازدى[2] وخرج عليه بتونس تمام بن تميم التميمى وكان عامله عليها فبايعه جماعة من القواد واهل الشام واهل خراسان فخرج فى النصف من شهر رمضان سنة ثلاث وثلاثين ومائة الى القيروان وخرج اليه ابن العكّى فيمن معه فقاتله قتالا شديداً فى منية الخيل فانهزم ابن العكّى ودخل القيروان وتحصن فى دار كان قد بناها وجلى عن دار الامارة واقبل تمام ودخل القيروان فى يوم الاربعاء لخمس بقين من شهر رمضان فآمنه تمام على دمه وماله على انه يخرج عنه فخرج تلك الليلة

1) En Ibn-Adhari, I, ٨٠ المعروف بالمنستير

2) En Ibn-Adhari, ut sup. مخلد بن مرة الازدى ; الاسدى en ms. Ac.; en Ibn-Athiri, ut sup., ١٠٥, como en Ibn-Adhari.

حتى وصل الى طرابلس فكاتبه بعض اهل خراسان فنهض ابراهيم بن الاغلب من[1] الزاب على تمام غضبا للعكى فلما بلغ تماما اقباله خلا عن القيروان ودخلها ابراهيم بن الاغلب فخطب الناس واعلمهم ان اميرهم محمد بن مقاتل وكتب اليه بالرجوع فرجع ثم أخذ تمام فى مراسلة الناس واستمالهم على العكى فمالوا اليه فكثر جمعه وطاب نفسا بقتال العكى وكتب اليه اما بعد فان ابراهيم بن الاغلب لم يبعث اليك فيرتك [119] من كرامتك عليه ولا للطاعة التى يظهرها ولكن كره ان يبلغك انه اخذ البلاد فترجع اليه فان متعك[2] كان مخالفا وان دفعها اليك كان كارها فبعث اليك لترجع ثم يسلمك الى القتل وغدًا تعرف ما جربت من وقعتنا امس وفى آخره

وما كان ابراهيم من فضل طاعة ... يردّ[3] عليك الثغر الا لتقتلا[4]
فان[5] كنتَ ذا عقل وعلم بكيده[6] ... لما كنت منه يا ابن على لتقبلا

فلما وصل كتابه قراه العكى ودفعه الى ابراهيم بن الاغلب فقراه وضحك وقال قاتله الله ضعف عقله زين له ما كتب به فكتب اليه ابن العكى من محمد ابن مقاتل الى الفاكت تمام اما بعد فقد بلغنى كتابك ودلّنى ما فيه على قلة رايك وفهمت قولك فى ابراهيم فان كنت كتبت نصيحة فليس من خان الله ورسوله وكان من المفسدين بمقبول منه ما يتنصح به وان كانت خديعة فاقبح الخدايع ما فُطِنَ له واما ما ذكرت من اسلام ابراهيم اذا التقيا[7] فلعمر ابيك ما يلقاك احدا غيره واما قولك أن[8] جربنا من وقعتك امس ما سنعرفه[9] غدًا فالحرب[10] سجال فلنا يا تمام عليك العقبى ان شاء الله وفى اسفله

1) En ms. Ac. بن ; confr. Ibn-Adhari, I, ٨١
2) En esta palabra se reanuda el texto del ms. P.
3) En ms. P. ترد
4) En Ibn-Abdari, ut sup. الملك لا تبن لتقتلا
5) En ms. P. فلو ; id. en Ibn-Adhari.
6) En Ibn-Adhari; en ms. Ac. تكيده ; sin puntos en el de P.
7) Faltan las dos últimas palabras en ms. P.
8) انا en ms. P.
9) فاستعرف en ms. P.
10) غداه en mss.; confr. Ibn-Adhari.

واذى لارجو ان لقيتَ ابن الاغلب عدا[1]) المنايا ان تقل وتُقتلا
تلاقى فتى يستصحب الموت فى الوغا ويحمى بصدر الرمح مجدا[2]) موئلا

فاقبل تمام من تونس[3]) فى جمع عظيم وامر ابن العكى من كان معه من اهل الطاعة بالخروج اليه وتقدمه ابراهيم بن الاغلب والتقوا واقتتلوا فانهزم تمام الى تونس وقتل جماعة من اصحابه وانصرف العكى الى القيروان ثم امر ابراهيم بالمسير الى تمام بتونس وذلك فى شهر المحرم سنة اربع وثمانين ومائة فلما بلغ تماما اقباله كتب اليه يساله الامان فامنه واقبل به الى القيروان يوم الجمعة لثمان خلون من الشهر فلما صار الامر الى ابراهيم بن الاغلب بعث تمام بن تميم وغيره من وجوه الجند الذين شانهم الوثوب على الامراء الى بغداد فحبسوا بالمطبق قال ودام محمد بن مقاتل فى القيروان الى ان عزله الرشيد واستعمل ابراهيم بن الاغلب على ما نذكره فى اخبار دولة بنى الاغلب ان شاء الله تعالى

ذكر ابتداء دولة بنى الاغلب

هذا الدولة اول دولة قامت بافريقية وجرى عليها اسم الدولة وكان من قبلهم عمالا اذا مات احد منهم او صدر منه ما يوجب العزل عزله من[4]) يكون امر المسلمين اليه من الخلفاء فى الدولة الاموية والعباسية فلما قامت هذه الدولة كانت كالمستقلة فى الامور[5]) وانما كانت ملوكها تراعى اوامر الدولة العباسية وتعرف لها حق الفضل والامر وتظهر طاعة مشوبة بمعصية ولو أرادوا عزل واحد منهم والاستبدال به من غير انبيت لخالفوهم وصار ملوك هذه الدولة يوصون بالملك بعدهم لمن[6]) يريه من أولادهم واخوتهم

1) En ms. P. عداة
2) En ms. P. هدا ; en Ibn-Adhari, ut sup. غوا ; en ms. Ac. هدا
3) En ms. Ac. من بونس ; sin puntos en el de P.: confr. Ibn-Adhari, ut sup.
4) En ms. Ac. ما
5) En ms. P. بالامر
6) En ms. P. لم

فلا يخالفه قوادهم ولا يراعون اهلية من يوصّى [1] اليه بل يتقدمونه [2] على اى صفة كان مستحقا او غير مستحق وسنذكر من اخبارهم ما يدل على ذلك وكان عدة من ملك منهم احد عشر ملكا ومدة ايامهم مائة سنة واثنى عشر سنة وايامًا واول من ملك منهم ابراهيم بن الاغلب

ذكر ولاية ابراهيم بن الاغلب

ابن سالم بن عقال بن خفاجة التميمى

قال ولما كان من امر ابراهيم بن الاغلب ما ذكرناه من نصرته لابن العكى واخراجه تمام بن تميم واعادة العكى كتب يحيى بن زياد صاحب البريد بالخبر الى هارون الرشيد فقرأ الكتاب على اصحابه وقال لهرثمة بن اعين انت قريب العهد فقال يا امير المومنين قد سالنى فى مقدمى منها [3] عن طاعة اهلها واخبرتك انه ليس بها احد افضل طاعة ولا ابعد صيتا ولا ارضى عند الناس من ابراهيم ثم صدق قولى قيامه بطاعتك فامر الرشيد بكتابة عهده على افريقية فلما صار [4] اليه العهد ارسل الى ابن العكى اقم ما شئت حتى نتجهز فاقام اياما ثم رحل [5] الى طرابلس فوافاه حماد السعودى بكتابين قدم بهما الى افريقية على العادة فاقترى ابن العكى كتابا ثالثا بعزل ابراهيم وولايته وبعث به الى القيروان فلما قرئ على الناس قالوا لابراهيم اقم مكانك واكتب الى امير المومنين فان ابن العكى اختلق هذا زورا ولم يكاتك على نصرتك له وحقنك دمه فقال والله لقد ظننت ظنكم وانما اجترا ابن العكى على الثغر الموصفة [6] من جعفر بن يحيى ثم عسكر ابراهيم بريد [121] الخروج الى الزاب واتى كتاب محمد بن مقاتل الى سهل

1) Sin puntos en ms. Ac.
2) En ms. Ac. يتقدمونه ; sin puntos en el de P.
3) Falta en ms. Ac.
4) En ms. P. وصل
5) En ms. Ac. دخل
6) En ms. P. لموضعه

ابن حاجب يستخلفه الى ان يقدم فكتب صاحب البريد الى الرشيد فغضب وكتب الى ابن العكى اما بعد فلم يكن آخر امرك يشبه الا اوله فلاى مناقبك او ترك الى[1] ابراهيم بولاية الثغر الفرار واقدامه ام لتحرعل وصبره ام لتخلاذل وطاعته فاذا نظرت فى كتابى فاقدم غير محمود الفعال وكتب الى ابراهيم بتجديد ولايته فوصل الرسول الى القيروان وابراهيم بالباب فمضى اليه وكانت ولايته الثانية التى استقر بها ملكه وملك بنيه من بعده لاثنتى عشرة ليلة مضت من جمادى الاخر سنة اربع وثمانين ومائة وقفل ابن العكى الى المشرق قال ولما ولى ابراهيم قمع اهل الشر بافريقية وضبط البلاد واحسن الى من بها وبعث باهل الشر الذين جرت عادتهم بمخالفة الامراء والوثوب عليهم الى بغداد كما ذكرناه وابتنى ابراهيم قصرا وجعله متنزها ثم جعل ينقل اليه السلاح والاموال سرا وهو مع ذلك يراعى امور اجناده ويصلح طاعتهم ويصبر على جفائهم واخذ فى شراء العبيد واظهر انه يحب ان يتخذوا[2] من كل صناعة من بغيته على[3] استعمال الرعية فى كل شىء ثم اشترى عبيدا لحمل سلاحه واظهر للجند انه اراد بذلك اكرامهم عن حمله ولما تهيأ له من ذلك ما اراده انتقل من دار الامارة وصار الى قصره بعبيده وحشمه واهل بيته وكان انتقاله ليلا واسكن معه من يثق به من الجند وكان يتولى الصلاة بنفسه فى المسجد الجامع بالقيروان والمسجد الذى بناه بالقصر وفى ايامه خرج حمديس بن عبد الرحمن الكندى فخلع السواد وجمع جموعا كثيرة واتى بعرب اهل البلد وبربرها وكثرت جموعه بمدينة تونس فبعث اليه ابراهيم [عمران] بن مخالد[4] ومعه وجوه القواد فالتقوا بسبيخة[5] تونس واقتتلوا قتالا شديدا وكثر بينهم القتل وجعل اصحاب حمديس يقولون بغداد بغداد فلا والله لا انخذت[6] نكم

1) En ms. P. على
2) En ms. P. ساحد
3) En ms. P. عن
4) En Ibn-Athiri, VI, ١٠٧ مخلد, mas en ١٦٣ مجالد
5) En mss. sin puntos.
6) En ms, P. لاتحدث

طاعة[1] بعد اليوم ابدا ثم قتل حمديس وانهزم اصحابه ودخل عمران تونس وتتبع من[2] كان من حمديس وقتلهم حتى افناهم وكان خروجه فى سنة ست وثمانين ومائة وفى ايامه جمع ادريس بن ادريس بن عبد الله بن حسن بن الحسين بن على بن ابى طالب جموعا كثيرة واطاعه من حوله من القبائل فكره ابراهيم قتاله وعمل على[3] افساد اصحابه [122] وكتب الى بهلول بن عبد الواحد المدغرى وكان رئيسا مطاعا فى قومه وهو القائم بامر ادريس وصاحب سره ولم يزل به حتى فارقه وعاد الى الطاعة فلما فعل ذلك كتب ادريس الى ابراهيم كتابا يستعطفه ويسأله الكف عنه ويذكر قرابته من رسول الله صلى الله عليه وسلم فلم يجر بينهما حرب وخرج عن طاعة ابراهيم ايضا عمران بن مخالد وكان سبب خروجه ان ابراهيم لما بنى قصره المعروف بالقصر القديم ركب يوما وهو يفكر فى الانتقال اليه ومعه عمران بن مخالد فجعل عمران يحادثه من حيث ركبا لى ان بلغا مصلى روح فلم يفقه ابراهيم من حديثه شيا فقال لعمران الم تعلم انى لم أسمع من حديثك شيا اعده علىّ فغضب عمران وقال احدثك من حيث خرجت وانت لاه عنى وتغير من ذلك اليوم والب على ابراهيم فلما انتقل ابراهيم الى قصره واقام مدة ثار عمران فى جيشه واستولى على القيروان وقوى امره وكثرت اتباعه ودامت الحرب بينه وبين ابراهيم سنة كاملة كانت خيل ابراهيم تضرب الى القيروان فتقتل من قدرت عليه وخيل عمران تفعل مثل ذلك ثم وصل الى ابراهيم رسول امير المومنين بارزاق الجند فوجه ابنه عبد الله الى طرابلس فقبض ارزاق الجند ووصل بها الى ابيه فلما صار المال اليه تطلعت انفس الجند الى ارزاقهم وهموا باسلام عمران وتبين ذلك له فركب ابراهيم فى خيله ورجله وعبيده وعبا عساكره تعبية الحرب وتوجه الى القيروان حتى اذا قرب منها امر مناديه فنادى من كان له اسم فى ديوان امير المومنين فليتقدم لقبض عطائه ثم انصرف الى قصره ولم يحدث شيا فلما امسى عمران ايقن أن الجند تسلمه

1) En ms. Ac طلعة
2) En ms. Ac. ما
3) En ms. P. فى

فركب وسار الى الواب ايلا ومعه عمرو بن معاوية وعامر بن المعتمر فقلع[1] ابراهيم ابواب[2] القيروان وقلم في سورها وقوى عند ذلك امره وزاد في بناء القصر القديم واقطع فيه الدور لاهل بيته وانصاره ومواليه وبقي عمران بالواب الى ان توفي ابراهيم وصار الامر الى ابنه ابي العباس فكتب اليه يسأله الامان فامنه وقدم اليه واسكنه القصر ثم سعى به فقتله واستمرت ايام ابراهيم الى سنة ست وتسعين ومائة فتوفي لثمان بقين من شوال منها وهو ابن ست وخمسين سنة وكانت مدة ولايته ثنتي عشرة سنة واربعة اشهر وعشرة ايام وكان [123] فقيها عالما خطيبا شاعرا ذا راي وباس وحزم وعلم بالحروب ومكائدها جرى[3] اللسان طويل اللسان حسن السيرة قال ابن الرقيق لم يل افريقية قبله احد من الامراء اعدل منه سيرة ولا احسن سياسة ولا ارفق برعية ولا اضبط لامر وكان كثير الطلب للعلم والاختلاف الى الليث ابن سعد وله اخبار حسنة واثار جميلة رحمه الله تعالى

ذكر ولاية ابي العباس عبد الله بن ابراهيم ابن الاغلب

قال لما مات ابراهيم بن الاغلب صار الامر بعده الى ابنه ابي العباس عبد الله وكان اذ ذاك بطرابلس فقام اليه[4] اخوه زيادة الله بالامر واخذ له البيعة على نفسه واهل بيته وجميع[5] رجاله وقدم عبد الله من طرابلس في صفر[6] سنة سبع وتسعين ومائة فتلقاه زيادة الله وسلم اليه الامر قال فتحمل عبد الله في ولايته على اخيه زيادة الله حملا شديدا وتنقصه وأمر

1) En Ibn-Athiri, ut sup., ١٠٨ ; en ms. Ac. فخلع ; en el de P. فحلع
2) En ms. Ac. بن
3) En ms. Ac. جوى
4) En ms. P. اله
5) En ms. Ac. وجمع
6) Faltan las dos últimas palabras en ms. P.

باطلاق من كان في حبسه وزيادة الله مع ذلك يظهر له [1]) التعظيم والتبجيل واراد عبد الله ان يحدث جورا عظيما على الرعية فاعلمه الله عز وجل قبل ذلك وكان قد امر صاحب خراجه ان لا ياخذ من الناس العشر ولكن يجعل على كل زوج [2]) تحرث ثمانية دنانير اصاب ام لم يصب فاشتد ذلك على الرعية وسألوه فلم يجب سوالهم وقدم حفص بن حميد الجوزي ومعه قوم صالحون من اهل الجزيرة وغيرها فاستاذنوا على ابي العباس فاذن لهم فدخلوا عليه وكان من اجمل الناس فكلمه حفص بن حميد فكان فيما قال له ايها الامير اتق الله في شبابك وارحم جمالك واشفق على بدنك من النار ترمى [3]) على كل زوج [4]) تحرث به ثمانية دنانير فازل ذلك عن رعيتك وخذ فيهم بكتاب الله وسنة نبيه صلى الله عليه وسلم فان الدنيا زائلة عنك كما زالت عن غيرك [5]) فلم يجبه الى شيء مما اراد وتمادى على سوء فعله واظهر الاستخفاف بهم فخرج حفص بن حميد ومن معه فتوجهوا نحو القيروان فلما صاروا بوادي القصارين قال لهم حفص قد يئسنا من المخلوقين فلا نياس من الخالق فسالوا الله وتضرعوا اليه فدعوا الله على ابي العباس ان يمنعه مما اراده بالمسلمين ويكف جوره عنهم ثم دخل مدينة القيروان فخرجت لابي العباس قرحة [6]) تحت اذنه فقتلته في اليوم السابع من دعائهم واسود لونه وكانت وفاته ليلة الجمعة لستّ خلون من ذي الحجة [124] سنة احدى ومائتين فكانت مدة ولايته خمس سنين وشهرا واحدا واربعة عشر يوما

ذكر ولاية ابي محمد زيادة الله

ابن ابراهيم بن الاغلب

قال ولما توفي اخوه ابو العباس صار الامر اليه بعده وهو اول من سمي زيادة

1) En ms. Ac. الله
2) Sin puntos en ms. Ac.
3) Sin puntos en ms. P.; ترجي en ms. Ac.
4) En ms. Ac. يوم
5) Falta en ms. Ac. desde وخذ
6) Sin puntos en ambos mss.; confr. Ibn-Athîri, ut sup. ٢٣٢

الله وكذلك هبة الله بن ابراهيم بن المهدى هو اول من سمى هبة الله قال ولما ولى زيادة الله اغلظ على الجند وامعن فى سفك دمائهم واستخف بهم وحمله على ذلك سوء ظنه بهم[1] لتوثبهم على الامراء قبله وخلافهم على ابيه مع عمران بن مخالد وكان ابوه اغضى عن كثير من زلاتهم وصفح عن اساءتهم فسلك زيادة الله فيهم غير سبيل ابيه[2] وكان اكثر سفكه وسوء فعله اذا هو شرب وسكر فخرجوا عليه وكان الذى هاجهم على الخروج عليه انه ولى عمرو[3] بن معاوية القيسى[4] وكان من شجعان الجند وروسائهم واهل الشرف منهم على القصرين وما يليهما فتغلب على تلك الناحية واظهر الخلاف عليه وكان له ولدان يقال لاحدهما حباب والاخر سكاب[5] فوجه اليه زيادة الله موسى مولى ابراهيم المعروف بابى هارون وكان قد ولاه القيروان فخرج اليه وحاصره اياما فلما ضاق به الامر القى بيده ونزل معه وسار الى[6] زيادة الله هو وولديه فلما قدموا عليه حبسهم عند غلبون ابن عمه ثم نقلهم الى حبسه من يومه وقتلهم فلما بلغ منصور بن نصر الطنبدى[7] وهو من ولد دريد[8] بن الصمة ذلك ساءه وكان على طرابلس فقال[9] يا بنى تميم لو ان لى بكم قوة او اوى الى ركن شديد فكتب صاحب الخبر بكلامه الى زيادة الله فعزله واستقدمه فقدم وكان غلبون معتنيا به فاصلح امره عند الامير زيادة الله فخلى عنه فاقام اياما يتردد الى زيادة الله حتى ذهب ما يقلبه[10] عليه ثم استاذنه فى الوصول الى منزله فاذن له فخرج الى تونس وكان له باقليم المحمدية قصر يقال له طنبدة وبه لقب الطنبدى

1) Falta en ms. Ac.
2) En ms. Ac. اليه
3) En ms. P. عمر
4) En ms. P. sin puntos; القيسى en ms. Ac.
5) En ms. P. سكنان, que aceptó Slane en su trad. cit., 406; en Ibn-Adhari, I, ٨٦ سمعان
6) En ms. P. اليه
7) En Ibn-Athiri VI, ٢٣٢ نصير الطنبذى ; en Ibn-Adhari, I, ٩٠ الطنبوى
8) En ms. Ac. زيد
9) Falta en ms. Ac.
10) Falta de puntos en ms. P.; en ms. Ac. يغلبه

فنزل به وجعل يراسل الجند ويذكر لهم ما يلقون من زيادة الله وما فعل بعمرو [1] بن معاوية وابنيه [2] وتخوفهم [3] ان يفعل بهم وباولادهم كفعله بعمرو فبلغ ذلك زيادة الله فعرض الجند على عادته ثم دعا محمد بن حمرة فاخرجه في خمسمائة فارس بالسلاح كما اعرضوا [4] بين يديه وقال له امض الى تونس ولا يشعر الا وقد اخذته ومن معه واقدم به موثقا فخرج ابن حمرة حتى اتى تونس فلقي منصورا عائشا [5] بقصره فنزل في دار الضيافة وروجه الى منصور [6] شجرة بن عيسى القاضي واربعين شيخا [125] من اهل تونس يرغبه في الطاعة ويدعوه الى اتيانه فمضوا اليه وابلغوه رسالة محمد بن حمرة فقال ما خلعت [7] يدا من طاعة ولا احدثت [8] حدثا وانا صائر اليه [9] معكم ولكن اقيموا على يومي هذا حتى اعد لهولاء القوم ما يصلحهم فاقاموا فوجه [منصور] الى ابن حمرة ببقر وغنم وعلف واحمال نبيذ وكتب اليه اني قادم بانغداة مع القاضي فركن [محمد] الى قوله [10] واخذ هو ومن معه في الاكل والشرب فلما امسى منصور قبض على القاضي ومن معه وحبسهم في قصره وجمع خيله ورجله ومضى الى تونس فما شعر به محمد بن حمرة حتى ضرب [11] طبوله على باب دار الصناعة فقام ابن حمرة واصحابه لاخذ سلاحهم وقد عمل الشراب فيهم فاوقع بهم منصور واصحابه فقتلهم ولم يسلم منهم الا من القى نفسه في البحر فسبح واصبح

1) En ms P. عمر

2) En ms. Ac. دلمه

3) Sin puntos en ambos mss.

4) En ms. P. عرضوا

5) Si vale la lección de esta palabra sin puntos en ms. P.; en Ibn-Adhari فالقى منصورا غائبا في قصره

6) Falta en ms. Ac. desde الا وقد

7) En ms. P. جعلت; فعلت en ms. Ac.; en Ibn-Adhari, I, ٩١ , como doy en el texto.

8) En ms. P. أحدث

9) Falta en ms. Ac.; toda la frase en Ibn-Athiri, ut sup. وانا سائر معكم الى محمد

10) En ms. Ac. قومه

11) En ms. Ac. طرب

منصور فاجتمع اليه الجند وكان عامل زيادة الله على تونس اسماعيل بن سفيان بن سالم من اهل بيت زيادة الله فقتله منصور وقتل ابنه فلما اتصل بزيادة الله قتل ابن عمه وولده ورجاله جمع صناديد الجند ووجههم مع غلبون وركب بنفسه مشيعا له فلما ودع الجند قال لهم زيادة الله انظروا كيف تكونون وكيف تناصحون فبالله اقسم ان انصرف الىّ احد منكم منهزما لا جعلت عقوبته الا السيف فكان كذلك[1] مما ساءت به نفوس القوم حتى هموا بالوثوب على غلبون فمنعهم من ذلك جعفر بن معبد وقال لا تحملكم اساءة زيادة الله فيكم ان تغدروا بمن احسن اليكم وذل رقابكم وكان غلبون يعتنى بامر القواد عند زيادة الله فانصرفوا عن رايهم فيه ومضوا حتى صاروا بسبخة تونس فكانت القواد الذين مع غلبون منصورا واصحابه واعلموهم انهم منهزمون عنه فلما التقوا حمل منصور واصحابه عليهم فانهزموا باجمعهم ثم اجتمعوا بعد الهزيمة الى غلبون واعتذروا وحلفوا انهم ناصحوا واجتهدوا وقالوا نحن لا نامن على انفسنا وان اصبت لنا ما نامن به قدمنا ان شاء الله وتفرقوا عنه وصار كل منهم الى جهة فتغلب عليها واضطربت افريقية فصارت نارا تتقد وصار الجند كلهم[2] الى منصور الطنبذى واعطوه ازمة امورهم وولوه على انفسهم وقدم غلبون على زيادة الله فاعلمه الخبر فكتب الامانات وبعث بها الى الجند والقواد فلم يقبلوها وخلعوا الطاعة ثم جمعوا جمعا ووجه عليهم منصور عامر بن نافع فعقد زيادة الله لمحمد بن[3] عبد الله بن الاغلب ووجه معه جيشا كثيفا [126] راوعب فيه من رجاله ومواليه فالتقوا واقتتلوا فانهزم محمد بن عبد الله وقتل جماعة من وجوه اصحابه منهم محمد بن غلبون وعبد الله بن الاغلب ومحمد بن حمرة الرازى وغيرهم وقتلت الرجالة عن اخرهم وتتبع الجند اصحاب زيادة الله فقتلوهم فعند ذلك زحف زيادة الله بنفسه ونزل بين القنطاط[4] والقصر وخندق هناك وكانت بينهم وقعات كثيرة نارة لهولاء ونارة

1) En ms. P. ذلل
2) En ms. Ac. لهم ; confr. Ibn-Athîri, ut sup. ٣٣٣, e Ibn-Adhari, I, ٩٦
3) Falta en ms. P. desde عليهم منصور
4) En ms. P. القنطاط

لارلش ثم انهزم منصور ومن معه حتى لحقوا بتونس وكان اهل القيروان اعانوا منصورا على قتال زيادة الله فقال له اصحابه ابدأ بها واقتل من فيها فقال انى عاهدت الله تعالى ان ظفرت أن اعفو واصفح فعفا عنهم الا انه قدم سور[1] القيروان وفتح ابوابها قال ثم اجتمع لمنصور اصحابه وقوى امره ولم يبق فى يد زيادة الله من افريقية كلها الا الساحل وقابس فكتب الجند الى زيادة الله ان ارحل حيث شئت وخلّ عن افريقية ولك الامان فى نفسك ومالك وما[2] ضمه قصرك فاستشار اصحابه فى ذلك فقال له سفيان ابن سوادة ايها الامير امكّنى من ديوان رجالك حتى انتقى[3] مائتى فارس ممن اثق به فدفع اليه الديوان فاختار منه مائتى فارس واعطاهم واتصل بهم[4] ثم خرج حتى الى قفراوة[5] وعليها من الجند عبد الصمد بن جناح الباغلى فدعا سفيان بربر ذلك الموضع فاجابوه فاجتمع اليه خلق كثير من زناتة وغيرهم وسائر القبائل ففتح البلاد بلدا بلدا حتى بلغ قصطيلية ثم قدم على زيادة الله فى سنة ثمانى عشرة ومائتين فكان سعيد يقول والله ما رايت اعظم بركة من ذلك المائتى فارس ووقع الشتات والتحسد بين الجند ووقع الخلاف بين منصور وعامر بن نافع فحاصره عامر بقصره بطنبذة فجرت بينهما السفراء على ان يومن منصورا على نفسه وماله وحشمه ويركب سفينة[6] فيتوجه فيها الى المشرق فاجابه عامر الى ذلك فقال له بعض اصحابه تفعل ذلك بنفسك ويستولى الطيم أنهض الى الاربس فانهم سامعون ومطيعون فوافق على ذلك وخرج من القصر ليلا وسار[7] الى الاربس فلما اصبح عامر لم ير بقصره فسار فى اثره الى الاربس وحاصره واخر الامر انه عاد يسال[8]

1) En ms. Ac., السور

2) En Ibn-Athiri, ut sup., ٢٣٥, ومن

3) En ms. Ac. حتى ان نقى; en el de P. حتى انتقى

4) En ms. P. واتصل عليهم; en Ibn-Adhari, I, ٩٣, وسار بهم

5) Sin puntos en ms. P.; بقراوه en ms. Ac.; confr. Ibn-Athiri, ut sup. ٢٣٥, e Ibn-Adhari, ut supra.

6) En ms. Ac. بنفسه; confr. Ibn-Athiri, ut sup., ٢٨٥, e Ibn-Adhari, ut sup., ٩٤

7) Falta en ms. P.

8) Sin puntos en ambos mss.

الامان على أن يتوجه الى المشرق ويركب فى سفينة من تونس ويخرج الى عامر [127] فوجه معه خيلا وامر صاحب الخيل أن يأخذ به على طريق قرنة [1]) وأن يصيره فى سجنها ففعل ذلك وحبسه بها عند حمديس بن عامر ثم كتب عامر الى ابنه ان يضرب عنقه ففعل وضرب عامر عنق اخى منصور وصار امر الجند الى عامر بن نافع فظن ان الامور تستقيم له فكتب اليه زيادة الله كتابا يدعوه فيه الى الطاعة ويبذل له الامان فكتب اليه عامر يعدد عليه مساوى افعاله ويقول فى آخره ما بيننى وبينك مودة حتى تضع الحرب اوزارها ويحكم الله بيننا وهو خير الحاكمين ثم اختلف الجند على عامر وانتقض عليه امره ووجد عليه قواد المضرية لما صنع بمنصور واخيه فنافروه وحاربوه وخالفه عبد السلام بن فرج [2]) وكان قد استولى على باجة وبايع له جماعة من الجند وزحف الى عامر فاقتتلوا فانهزم عامر ومضى الى قرنة [3]) وتفرق شمل الجند وامر زيادة الله بعلوا ثم اعتل عامر فلما ايقن بالموت استدعى بنيه وقال لهم يا بنى ما رايت فى الخلاف خيرا فاذا انا مت ودفنتمونى فلا تعرجوا على شىء حتى تلحقوا بزيادة الله فهو من اهل بيت عفو فارجو ان يسر بكم ويقيلكم احسن قيول فلما مات فعلوا ذلك واتوا زيادة الله وجعلوا [4]) يتسللون الى زيادة الله ويستامنون وهو يومنهم ويحسن اليهم واما عبد السلام فاقتتله عساكر زيادة الله وحصروه وضايقوه فوجد ميتا فقيل مات عطشا فبعثوا براسه الى زيادة الله فاستقامت افريقية وصفت بعد ان كانت الفتنة ثلاثة عشر سنة قال ثم امر زيادة الله ببناء المسجد الجامع بالقيروان وهدم ما كان بناه يزيد بن حاتم وذلك فى جمادى الاخر سنة احدى وعشرين ومائتين وذكر ان زيادة الله قال [5]) يوما لخاصته انى لارجو رحمة الله وما ارانى الا افوز [6]) بها اذا

1) En Ibn-Athiri, ut sup., ٢٨٦ جرية y adv. que el ms. da قرده; idem جربه en Ibn-Adhari, ut supra.

2) En ms. P. الفرج; en Ibn-Athiri, ut sup., المفرج; الفرج en Ibn-Adhari, ut supra.

3) Según la lección de Slane, l. c., 411; sin puntos en ambos mss.

4) En ms. P. وجعل الجند

5) En ms. Ac. قام

6) Sin puntos en ms. P.; افوز en ms. Ac.

قدمت عليه يوم القيامة وقد عملت اربعة اشياء بنيت المسجد الجامع بالقيروان وانفقت عليه ستة وثمانين الف دينار وبنيت قنطرة باب ابى الربيع وقصر المرابطين بسوسة ووليت القضاء احمد بن ابى محرز وفى ايام زيادة الله فتحت صقلية وذلك انه وجه اليها أسد بن الفرات القاضى فى عشرة الاف فرحف اليه ملكها فى مائة وخمسين الفا فهزمه وفتحها واستعمل عليها زيادة الله محمد بن عبد الله بن الاغلب وكانت وفاة زيادة الله فى يوم الثلاثا لاربع عشرة خلت من شهر رجب سنة ثلاث وعشرين [128] ومائتين [1]) وهو ابن احدى وخمسين سنة وكانت ولايته على افريقية احدى وعشرين سنة [2]) وسبعة اشهر وثمانية ايام وكان من افصح اهل بيته لسانا واكثرهم بيانا وكان يعرض كلامه ولا يلحن من غير تشادق ولا تقعير [3]) وكان يقول الشعر الحسن الجيد وحكى ان رسولا اتاه من ابى عبد الله المامون بغير ما يحب فكتب جواب الكتاب وهو سكران وفى اخره ابياتا وهى

انا النار فى احجارها مستكنة ... فان كنت ممن يقدح الزند فاقدح
انا الليث يحمى غيله بزئيره ... فان كنت كلبا حان يومك فالبح
انا البحر فى امواجه وعبابه ... فان كنت ممن يسبح البحر فاسبح

فلما صحا بعث فى طلب الرسول فقاله فكتب كتابا اخر فيه تلطف فوصل الكتاب الاول والثانى فاعرض المامون عن الاول واجاب عن الثانى بكل ما احب وله حكايات حسنة تدل على عفوه وصفحه وحلمه فمن ذلك انه بلغ امه جلاجل أن اخت عامر بن نافع قالت والله لاجعلن جلاجل تطبخ الفول بيصارا فلما ظفر ابنها زيادة الله بالقيروان امرت جلاجل بفول فطبخ بيصارا وبعث به [4]) اليها مع بعض خدمها فوضع بين يديها وقالت الجارية التى احضرته اليها سيدتى تسلم عليك وتقول لك قد طبخت هذا لك لانه تسمل

1) En ms. P. ومائة
2) Falta en ms. P. desde وكانت
3) En ms. P. بمقعّر
4) En ms. P. منه

فارحشها ذلك وقالت قولي لها قد قدرت فافعلي ما شئت فبلغ ذلك زيادة الله فقال لامه قد سامحتك ما فعلت يا امي [1] أن الاستطالة مع القدرة [2] لوم ودناءة [3] وقد كان اولى بك ان تفعلي غير هذا قالت نعم سأفعل ما يرضيك ويحسن الاحدوثة عنا وبعثت اليها بكسوة وصلة والطاف ورفقت بها حتى قبلت ذلك وطابت نفسها [4]

ذكر ولاية ابي عقال الاغلب

ابن ابرهيم بن الاغلب

قال ولما توفى زيادة الله ولى اخوه ابو عقال [5] وهو الملقب بخور [6] وكان في مبدء ولاية اخيه زيادة الله قد خافه على نفسه لان الاغلب كان شقيق عبد الله فخشى ان يطالبه زيادة الله بفعل اخيه فاستاذنه على الحج فاذن له فخرج واخرج معه ابنا اخيه عبد الله وهما محمد وابراهيم فحج واقام بمصر [129] ثم كتب الى زيادة الله يستعطفه ويستميله ثم قدم اليه فاكرمه واحسن اليه وجعل امور دولته بيده فلما مات زيادة الله وصار الامر اليه لم تكن في ايامه حروب فامن الجند واحسن اليهم وغيّر احداثا كثيرة كانت العمال [7] واجرى على العمال الارزاق الواسعة والعطايا الجزيلة وقبض ايديهم عن اموال الناس وكفهم عن اشياء كانوا يتطاولون اليها وقطع النبيذ من القيروان وتوفى في يوم الخميس لتسع بقين من شهر ربيع الاخر سنة

1) En ms. P. ام
2) Faltan las dos últimas palabras en ms. P.
3) En ms. P. ودناه
4) En ms. P. نفسا
5) En Ibn-Athiri, ut sup., ٣٥٠, es llamado ابو عقال
6) En Ibn-Adhari, I, ٩٩, es preferida la lección بحجور
7) Ibn-Adhari, ut sup. da قبله en idéntica frase.

ست وعشرين ومائتين فكانت ولايته سنتين وتسعة اشهر وتسعة ايام وكان شبيها بجده الاغلب في الخلق والخلق

ذكر ولاية ابي العباس محمد [1] بن الاغلب

ابن ابراهيم بن الاغلب

قال ولي بعد ابيه وكان من اجهل [2] الناس لكنه اعطى في امارته ظفرا على من ناواه [3] وقتل اخاه كثيرا من اعماله وكان قد غلب عليه وتولى اموره ووزارته ابناء علي بن حميد وهما ابو عبد الله وابو حميد فساء ذلك ابا [4] جعفر اخاه وعظم عليه [5] وعلى اصحابه وحسدوهما على مكانهما من الامير محمد وكان المقدم عند ابي جعفر احمد بن الاغلب نصر بن حمزة الجروى فاخذ ابو جعفر في التدبير على اخيه الامير محمد وصانع رجالا من مواليه ومحمد في غفلة عن ذلك قد اشتغل باللهو واللعب وانهمك على الملاذ فلما اجتمع [6] لاحمد من اصحابه ما علم انه يقوم بهم ركب في وقت الظهيرة وقد خلا باب محمد من الرجال فهجم على ابي عبد الله بن علي بن حميد فقتله وعلى الصياح فبلغ الخبر محمدا فقصد قبة عمه زيادة الله ووقع القتال بين رجال الامير محمد ورجال اخيه احمد فجعل اصحاب احمد يقولون لاصحاب محمد ما لكم لا [7] تقاتلون لا طاعة الا طاعة محمد انما قمنا على اولاد علي بن حميد الذين قهروكم واستاثروا بمال مولاكم

1) Falta en ms. P.
2) En ms. P. اجمل
3) En ms. Ac. واواه
4) En ms. Ac. ابو
5) Falta en ms. Ac. e Ibn-Adhari, ut sup. ١٠١
6) En ms. Ac. فاجتمع
7) Falta en ms. P.

دونكم واما نحن ففى الطاعة ما خلعنا منها يدا[1]) فلما سمعوا ذلك فشلوا عن القتال ولما راى محمد ما دهمه وهو على غير استعداد[2]) جلس فى مجلس العامة واذن لاخيه احمد والذين معه من الرجال بالدخول فدخلوا عليه فعاتب اخاه احمد فقال له أن اولاد على بن حميد كادوا الدولة وارادوا زوال [130] ملكى فقمت غضبا لله وحذرا على ايامى فلم يجد محمد بدا من مداراته والاغضاء عما فعل فتحالفا أن لا يغدر احد منهما بصاحبه واصطلحا على ان يدفع محمد لاخيه احمد ابا حميد بن على وكان قد لجا اليه فى وقت قتل اخيه فدفعه اليه على أن احمد لا يقتله ولا يصله بمكروه فانصرف الى منزله وعظم قدر احمد واشتد سلطانه وجعل الدواوين الى نفسه وصار الامر كله له ولم يبق لمحمد من الامارة الا مجرد الاسم وعول احمد الحجاب محمد وجعل على بابه حجابا من قبله ووكل خمسمائة من عبيده وموالية ببابه وعذب ابا حميد واخذ اموالة وزجه به مع ابى نصر مولى ابراهيم بن الاغلب وامره ان يسير به الى طرابلس ويبعثه الى مصر واسر اليه انه اذا صار بقلشانة يقتله ففعل ذلك وخنقه حتى مات وحمله على نعش الى قلشانة واحضر من شهد انه لا اثر فيه ولا جرح وقال انه[3]) سقط عن[4]) الدابة فمات قال ولما صارت الامور الى احمد قدم نصر ابن حمرة الجروى واستوزره وكان داود بن حمرة الرادرى يظن انه يكون المقدم عليه لانه كان المدبر[5]) لهذا الامر فنفسدت نيته واخذ فى العمل على احمد ومكاتبة محمد وكان محمد قد ترك اللهو واخذ فى الحيلة والتدبير على اخيه احمد وكان محمد[6]) قد ولى سالم بن غلبون الواب

1) Todo el dicho aparece con algunas variantes en Ibn-Adhari, ut sup.: ما لكم نقاتلونا نحن فى طاعة محمد بن الاغلب انما ثمنا على اولاد على بن حميد الذين افقروكم واستولوا على اموال مولاكم دونكم

2) En Ibn-Adhari, ut sup. استعواد

3) En ms. Ac. وانه por las dos que preceden en el texto.

4) En ms. Ac. على

5) En ms. Ac. الموند

6) En ms. P. احمد

فلما [1]) كان من امر احمد ما كان خالف سالم على احمد ولم يطعه رجعل محمد يبعث الى وجوه قرابته وجنده وعبيده ويسالهم نصرته ويعدهم ويمنيهم فكان ممن سعى فى نصرة محمد واتقن له الامور واحسن التدبير احمد بن سفيان بن سوادة وكان يقال لاحمد أن اخاك يعمل عليك ولا يصدق وعنده انه قد اتقن التدبير وكان من حال محمد انه اذا جاءه رسول من اخيه يستدعى كاسا كبيرا ويمسكه بيده ويحضر الرسول فيتوهم [2]) انه يشرب فاذا انصرف رد الكاس ولا يشربه فلما كان فى اليوم الذى عزم محمد فيه على الوثوب على اخيه بعث الى احمد بن سفيان فجعل يسلل من واعده من العبيد والموالى وغيرهم حتى ادخلهم من ابواب المدينة فى الاكسية وجعلهم يحملون على رءوسهم جرر الماء حتى اجتمع منهم قبل الزوال ثلاثمائة رجل فصيرهم احمد بن سفيان فى داره واعطاهم السلاح وكان احمد اذا قيل له انك تراد ويعمل عليك غضب على من يقول ذلك [3]) واشتغل بالشراب كما كان اخوه فى اول مرة وكان جماعة [131] ممن نصر محمدا واعدوه ان يتولوا بقصر الماء والامارة بينهم ان يسمعوا الطبل ويروا الشمع فى اعلا القبة وكان احمد قد دخل الحمام فى ذلك اليوم واطال اللث فيه واتاه عثمان بن الربيع بعد الظهر فاخبره ان اخاه يريده تلك الليلة وانه اعد رجالا بقصر الماء فلم يصدق ذلك فوجه خيلا الى قصر الماء فلم يجدوا به احدا وكان الموعد [فى] المغرب فازداد احمد تكذيبا للاخبار وقلة الاكتراث بما يراد به فلما قربت صلاة المغرب وجه محمد خادما له الى جماعة رجال اخيه الذين كانوا قد جعلهم ببابه فقال يقول لكم الامير انى قد احببت بركم واكرامكم فاجتمعوا وبعث بطعام وشراب فاكلوا وشربوا حتى اذا ظن ان الشراب قد عمل فيهم ارسل الخادم اليهم وقال يقول لكم الامير انى قد احببت ان احلى لكم سيوفكم فمن كان عنده سيف فليات به فجعلوا يتسابقون بسيوفهم طمعا فى ذلك فلما كان وقت المغرب وغلقت

1) En ms. Ac. فما

2) En ms. P. فتوهم

3) Desde esta palabra faltan como dos folios en ms. P.

ابواب القصر اتاهم عامر بن عون القرشي فيمن معه فوضعوا فيهم السيوف فقتلوهم عن اخرهم ثم امر بالطبل فضرب والشموع فاوقدت فاقبل اصحابه من كل ناحية الى نصرته وخرج احمد بن سفيان بن سوادة فجعل يقتل من علم انه ناحية احمد واقام القتال بين احمد بن سفيان واصحاب احمد ابن الاغلب بقية ليلتهم كلها وبعث احمد بن سفيان الى القيروان ان يستنصر باهلها فاقبلوا اليه فى جموع عظيمة وهم ينادون بطاعة محمد فانهزم اصحاب احمد بن الاغلب ووضعت السيوف فيهم وهرب احمد الى داره وكان فى حبسه خفاجة بن سفيان بن سوادة فاخرجه وقال له الله الله فى دمى وحرمى فانها حرملى فقال له خفاجة حبستنى ظلما منذ سبعة اشهر فقال ليس هذا وقت العتاب فاعتبنى فقال له خفاجة اعطنى فرسا وسلاحا ففعل فركب خفاجة وصاح به الناس يا خفاجة يا ابن شيخنا ومن نكرمه ونحفظه انما اخرجك هذا الملعون من حبسه الساعة بعد سبعة اشهر فما هذه النصيحة له فانصرف الى احمد فقال له اما انه لا طاقة لى بالقوم فاستنامن الى اخيك من قبل ان تهلك قال وكيف لى بذلك فكن انت وسولى اليه فسار اليه واستنامن له فامنه محمد واتاه فامر محمد بخلع على اهل القيروان ومن نصره فخلع عليهم جميع [132] ما كان فى خزائنه ورجع الى ثياب حرمه وامر اهل القيروان بالانصراف ولما صار احمد الى اخيه محمد عدد عليه ما فعل ثم اخرجه الى مصر وسار الى العراق قال وبنى محمد بن الاغلب القصر الذى بسوسة فى سنة ثلاثين وفى ايامه توفى سحنون بن سعيد فى سنة اربعين ومائتين ودفن بباب نافع وكان يتولى المظالم بمدينة القيروان قال واعتل محمد بن الاغلب فاقام بعلته اربعة اشهر ثم توفى فى يوم الاثنين لليلتين خلتا من المحرم سنة اثنين واربعين ومائتين وله ست وثلاثون سنة وولايته خمس عشرة سنة وثمانية اشهر واياما

ذكر ولاية ابى ابراهيم احمد

ابن محمد بن الاغلب

ابن ابراهيم بن الاغلب

قال ولما مات محمد ولى بعده ابنه احمد وكانت ايامه كلها ساكنة لم يحدث فيها الا ما كان بناحية طرابلس وذلك ان قبائل البربر تجمعت فكان بينهم وبين عاملها عبد الله بن محمد بن الاغلب حروبا كثيرة فكتب الى ابى ابراهيم بذلك فارسل اليهم العساكر فكانت بينهم وبين البربر حروب شديدة ثم انهزم البربر وقتلوا قتلا ذريعا ولابى ابراهيم اثار عظيمة فى المبانى بافريقية فمن ذلك بنيان الماجل الكبير بباب تونس وهو بمعنى السهريج عندنا وزاد فى جامع القيروان النهر والمجنبات والقبة وبنى الماجل الذى بباب ابى الربيع والماجل الكبير الذى بالقصر القديم وبنى المسجد الجامع بمدينة تونس وبنى سور مدينة سوسة وكان اخر ما عمل الماجل الذى بالقصر القديم فلما فرغ اعتل ابو ابراهيم فكان يسأل هل دخله الماء الى ان دخله فعرفوه فسر به وامرهم ان يأتوه بكاس مملوءة منه فشربها وقال الحمد لله الذى لم امت حتى كمل امره ثم مات أثر ذلك ولم يزل اهل القيروان ومن دخلها يترحموه عليه وفى ايامه فتحت تصريانة وهى من اعظم مدن الروم بصقلية وكانت وفاة ابى ابراهيم يوم الثلاثاء لثلاث عشرة ليلة خلت من ذى القعدة سنة تسع واربعين ومائتين وله تسع وعشرون سنة ومدة ولايته سبع سنين وعشرة اشهر وخمسة عشر يوما وكان رحمه الله حسن السيرة جميل الاثر كريم الاخلاق والافعال من اجود الملوك واسمحهم وارفقهم برعيته مع دين وانصاف للمظلوم هذا مع حداثة سنه [1]) وكان يركب ليالى

1) En Ibn-Adhari, I, ١٠٥, más completa toda la frase: وارفقهم بالرعية مع دين واجتناب للظلم على حداثة سنّه وقلة عمره

شعبان وشهر رمضان ويبين يديه الشمع فيخرج من القصر [133] القديم حتى يدخل من باب ابى الربيع ومعه دواب محملة دراهم فيامر باعطاء من لقيه حتى ينتهى الى الجامع بالقيروان ويقصد دور العلماء والصالحين فيامر بقرع ابوابهم فاذا خرجوا اليه امر باعطائهم من ذلك المال

ذكر ولاية ابى محمد زيادة الله بن محمد

ابن الاغلب بن ابراهيم بن الاغلب

ولى بعد اخيه ولم تطل ايامه حتى توفى وكانت وفاته ليلة السبت لعشر بقين من ذى القعدة سنة خمسين ومائتين فكانت ولايته سنة واحدة وسبعة ايام وكان عالما عاقلا جميلا حسن السيرة جميل الافعال ذا راى ونجدة وجود وشجاعة رحمه الله

ذكر ولاية ابى عبد الله محمد بن[1] احمد

ابن محمد بن الاغلب المكنى بابى الغرانيق

ولى بعد عمه زيادة الله وكان مشغوفا بالصيد فلقب أبا الغرانيق وذلك انه بنى قصرا فى السهلين لصيد الغرانيق انفق فيه ثلاثين الف دينار ولقب فى اخر ايامه بالميت وذلك انه اعتل وطالت علته[2] فكان يشنع عليه الموت فى كثير من الايام وكان فى ايامه حروب منها اضطراب ثغر الزاب عليه فاخرج اليه ابا خفاجة محمد بن اسماعيل فى عسكر عظيم ففتح فتوحات عظيمة فى طريقه وخافه جميع البربر ولم يقم احد له الى ان وصل الى[3]

1) En esta palabra se reanuda el texto del ms. de P. después de la extensa laguna antes anotada.
2) Falta de puntos en mss.
3) Falta en ms. P.

تهودة وبسكرة[1]) واعطاه تلك النواحى الازمة[2]) امورهم ثم نهض الى طبنة والتى حي بن مالك البلوى فى خيل بلومة فصار فى عسكره ثم نهض الى مدينة ابة بجميع عساكره فنزلها فخافه البربر وسمعوا له واطاعوه وبذلوا له الرهائن والخراج والعشور والصدقات فلم يقبل منهم ومضى يريد بنى كملان من هوارة وكبيرهم[3]) فى ذلك الوقت مهلب بن صولات[4]) فتحرزوا منه وارسلوا اليه يطلبون الامان ويبذلون له كلما[5]) طلب فلم يقبل وقاتلهم فلما نشبت[6]) الحرب بينهم جر[7]) الهزيمة عليه حي بن مالك فى اهل بلومة فقتل ابو خفاجة فى جماعة من القواد[8]) وكثير من الناس ووصلت الهزيمة الى طبنة وفى ايامه فتحت مالطة وهى جزيرة[9]) فى البحر على يد احمد ابن عمر بن عبد الله بن الاغلب وتوفى ابو [134] عبد الله محمد فى يوم الاربعاء لست خلون من جمادى الاولى سنة احدى وستين ومائتين وهو ابن اربع وعشرين سنة وكانت مدة ولايته عشر سنين وخمسة اشهر وستة عشر يوما وكان غاية فى الجود مسرفا فى العطاء حسن السيرة فى الرعية رفيقا بهم غير ان اللهو والطرب والاشتغال بالصيد واللذات والشراب غلب عليه حتى انه مرة سكر وهو بمدينة سوسة وقد ركب فى البحر حتى صار الى جزيرة قوصرة فلما ذهب عنه السكر انصرف وهو خائف وما زال عليه الالهمال طول عمره ولم تكن له همة فى جمع المال فلما مات لم يجد اخوته فى بيت المال شيا

1) Sin puntos en mss.
2) En ms. P. ازمة
3) Sin puntos en ms. Ac.
4) En ms. Ac. صدلان
5) كما en ms. Ac.
6) En ms. P. نشبت
7) En ms. P. جر
8) En ms. P. قوادهم
9) Falta en ms. P. desde الى طبنة

ذكر ولاية ابي اسحق ابراهيم بن احمد

ابن محمد بن الاغلب

قال ابن الرقيق كان ابو الغرانيق قد عقد لابنه ابي العقال ولاية العهد وبايع له واستحلف ابراهيم بن احمد اخاه خمسين يمينا بجامع مدينة القيروان ان لا ينازعه في ملكه وذلك بحضرة مشائخة بني الاغلب وقضاة القيروان وفقهائها فلما مات ابو الغرانيق اتى اهل القيروان الى ابراهيم وهو اذ ذاك وال عليهم فقالوا له قم فادخل القصره فانك الامير وكان ابراهيم قد احسن السيرة فيهم فقال قد علمتم ان اخي قد[1]) عقد البيعة لابنه واستحلفني خمسين يمينا ان لا انازع ولده ولا ادخل قصره فقالوا نحن الدافعون له عن الامر والكارهون ولايته والمانعون له وليست له في اعناقنا بيعة فركب من القيروان ومعه اكثر اهلها فحاربوا اهل القصر حتى دخله ابراهيم وبايعه شيوخ القيروان ووجوهها وجماعة من بني الاغلب فلما ولي امر بانفاذ الكتب الى العمال والجباة بحسن السيرة والرفق بالرعية وولى حجابته محمد بن قرهب[2]) وفي صفر سنة ثلاث وستين ومائتين ابتدا ابراهيم في بناء رقادة وانتقل اليها في السنة قال ودورها اربعة عشر الف ذراع وليس بافريقية ارف[3]) هواء ولا اعدل نسيما ولا اطيب تربة من موضعها قال ابن الرقيق وقد سمعت من منتقري[4]) المعاني من يزعم انه يعرض له فيها الضحك من غير عجب والسرور من غير سبب وفي ايامه فتحت سرقوسة من صقلية في شهر رمضان سنة اربع وستين ومائتين على يد احمد بن الاغلب وقتل فيها اكثر من اربعة الاف [135] علج واصاب من

1) Falta en ms. Ac.; está en el de P. e Ibn-Adhari, I, 11.
2) En ms. P. قرهب ; en el de Ac. قرطب
3) Falta en ms. P.
4) En ms. Ac. بالمسعدى

الغنائم ما لم يوجد في مدينة من مدائن الشرك ولم ينج[1] من رجالها احد وكان مقام المسلمين عليها الى ان فتحت تسعة اشهر واقاموا بعد فتحها شهرين ثم هدموها وانصرفوها وفي سنة اربع وستين وثب الموالي على ابراهيم وعقدوا الخلاف في القصر القديم ومنعوا من يجوز الى رقادة من القيروان وسبب ذلك ان ابراهيم امر بقتل رجل منهم يقال له مطروح ابن ام بادر فخالفوا عليه لذلك فاقبل اليه[2] اهل القيروان في عدد لا يحصى فارتدع الموالي وسالوا الامان فامنوا فلما جاء وقت[3] اعطاء الارزاق جلس ابراهيم بقصر ابي الفتح وحضر جميع العبيد لقبض ارزاقهم فكلما تقدم رجل فرع سيفه حتى اخذوا كلهم فقتل اكثرهم بضرب السياط وصلبوا وحبس بعضهم بسجن القيروان حتى ماتوا فيه ونفى بعضهم الى صقلية وامر بشراء العبيد فاشترى منهم عدد كثير وحملهم وكساهم واخرجهم في الحروب فظهر منهم شجاعة وجلد وقوة وفي سنة خمس وستين ومائتين تجهز العباس بن احمد بن طولون[4] من مصر عند خروجه على[5] ابيه يريد برقة واجتمع اليه الناس على ما نذكره في اخبار الدولة الطولونية فاخرج اليه ابراهيم حاجبه محمد بن قرهب[6] فالقيه بوادي وردانة فاقتتلوا فانهزم ابن قرهب وقدم ابن طولون الى لبدة فاخذها ثم نهض منها يريد طرابلس فحصرها اياما فعزم ابراهيم على الخروج بنفسه فلما صار الى قابس لقيه ابن قرهب بالفتح وهزيمة العباس واخذ من امواله شيا كثيرا وفي ايامه في سنة ثمان وستين ومائتين اشتد القحط وغلت الاسعار حتى بلغ كفير القمح ثمانية دنانير والكفير مقدار اردب وربع بالمصري فهلك الناس حتى اكل[7] بعضهم بعضا وفي ايامه عصت وزداجة ومنعوا صدقاتهم فقاتلهم العامل

1) Sin puntos en mss.; está en Ibn-Adhari, ut supra.
2) En ms. P. انيهم
3) En ms. P. فلما جاوا وقت
4) En ms. Ac. طيلون
5) En ms. Ac. الى
6) En ms. P. قرنب
7) En ms. Ac. هلك

عليم وهو الحسن بن سفيان [1]) فهزموه حتى وصل الى باجة فارسل ابراهيم حاجبه محمد بن قرهب بالجيوش اليهم فسار ونزل [2]) بجبل من جبال وزداجة يقال له المشار فكانت خيله تخرج اليهم صباحا ومساء فلم يزل حتى اخذ رهائنهم واطاعوا واستقاموا وكانت هوارة قد عاثت [3]) فى البلاد وقطعت السبل فمضى الحاجب اليهم وعرض عليهم الامان والرجوع الى الطاعة فابوا فقاتلهم وهزمهم ونهب العسكر [136] ما فى منازلهم واحرقها بالنار وعاد الحاجب ثم استامنت هوارة بعد ذلك ثم تجمعوا لوانة باجمعها وحاصروا مدينة قرنة اياما وانتهبوا ما كان فيها ومضوا الى باجة وقصر الافريقى فاخرج اليهم ابراهيم محمد بن قرهب فالتقوا واقتتلوا فانهزم اصحاب ابن قرهب وكبا به فرسه فادركوه فقتلوه وهرب من كان معه وذلك فى ذى الحجة سنة ثمان وستين ومائتين فاشتد ذلك على ابراهيم وامر بحشد الجند والانصار والموالى واخرجهم مع ابنه ابى العباس عبد الله فى سنة تسع وستين فانتهى الخبر الى لوانة نهزموا [4]) بين يديه فلحقهم بباجة وقتلهم قتلا ذريعا واثخن من سلم منهم فى كل ناحية وفى سنة ثمان وسبعين ومائتين بلغ ابراهيم ان جماعة من الخدام والصقالبة يريدون قتله وقتل امه فقتلهم عن اخرهم وقتل بناته بعد ذلك وفى هذه السنة قتل رجال بلومة [5]) بمدينة وقادة وكان قبل ذلك قد زحف اليهم وبارزهم بنفسه فلم يتمكن منهم فاظهر العفو عنهم ورجع ثم وفد عليه وفدهم [6]) ووفد اهل الواب فانزلهم فى وقادة فى دار عظيمة كالخندق [7]) واجرى عليهم نزلا واسعا وخلع عليهم واكرمهم حتى اجتمع منهم نحو الف رجل فاحاط بهم فامتنعوا وقاتلوا فقتلهم عن آخرهم فكان قتلهم سبب انقطاع دولة بنى الاغلب لان اهل بلومة كانوا قد

1) Sin puntos en ms. P.; قيبان en el de Ac.
2) En ms. Ac. ونزل
3) Falta en ms. Ac. desde واطاعوا
4) En ms. P. فهربوا
5) Sin puntos en ms. P.
6) Falta en ms. P. desde بنفسه
7) En ms. P. كالفندق

اذلوا كتامة واتخذوهم خولا وعبيدا وفرضوا عليهم العشور والصدقات وان يحملوا ذلك على اعناقهم فكان الذى صنع ابراهيم باهل بلومة مما انقذ كتامة[1] من تلك الذلة واوجدهم السبيل الى القيام مع الشيعى[2] وفى هذه السنة امر ابراهيم بشراء العبيد والسودان فبلغت عدتهم مائة الف فكساهم والرمهم بابه وجعل عليهم ميمونا وراشدا وقتل حاجبه ابن الصمصامة واخوته وقرابته وولى حجابته الحسن بن ناقد واضاف اليه عدة ولايات منها امارة صقلية وفى سنة ثمان وسبعين ايضا اضطربت افريقية على ابراهيم فخالفه اهل تونس والجريرة وصطفورة وباجة وقمودة والاربس وذلك فى شهر رجب ولم يجتمع اهل هذه الكور بمكان واحد بل اقام كل رئيس بمكانه ولم يبق بيد ابراهيم من افريقية وكورها الا الساحل الشرقى فامر ابراهيم بحفر الخندق على رقادة وجمع ثقاته على نفسه وقرب السودان من قصره واحضر شيخا من بنى عامر بن نافع فشاوره فى امره فقال له ان عاجلوك قبل ان تختلف كلمتهم خفت ان ينالوا منك وان [137] صبروا امكنك منهم ما تريد فلما خرج من عنده قال ابراهيم لابنه ابى العباس احبسه عندك لئلا يتكلم بهذا الراى فيصل اليهم فحبسه حتى ظفر بهم وكان سبب ظفره انه بعث عسكره الى الجريرة فقتل منهم خلقا كثيرا واخذ رئيسها[3] المعروف بابن ابى احمد اسيرا وجيء به الى ابراهيم فقتله وصلبه ووجه صالحا الخادم الى قمودة فهزمهم وبعث الى تونس عسكرا عظيما عليهم ميمون الخادم والحسن بن ناقد حاجبه فانهزم اهل تونس وقتلوا قتلا ذريعا بعد قتال شديد ودخل العسكر الى مدينة تونس فانتهبوا الاموال واستباحوا الحرم وسبوهم وبعثوا الى ابراهيم بالف ومائتى اسير وهم اكابر القوم وروساؤهم وذلك فى شهر رمضان من السنة ووصل الخبر الى ابراهيم فى وقته على جناح طائر فبعث الى قائده ان لا يقطع راس قتيل ووجه العجل فحملت القتلى وشق بها سماط القيروان

1) En ms. P. كمامه ; en el de Ac. كتابه

2) En ms. P. الشمعى ; en Ibn-Adhari, I, ١١٧, الشيعى ; en el de Ac. الشيعا

3) En ms. Ac. اسيرها ; sin puntos en el de P. رسسها

ذكر انتقال ابراهيم الى تونس

وفى سنة احدى وثمانين ومائتين امر ابراهيم أن يبنى له بتونس قصوره ومساكنه فبنيت ثم انتقل اليها يوم الاربعاء لست بقين من جمادى الاولى وانتقل اهل بيته وجميع قواده ومواليه وفى سنة ثلاث وثمانين ومائتين تحرك ابراهيم يريد محاربة ابن طولون بمصر وحشد وخرج من تونس لعشر خلون من المحرم فاقام برقادة الى سبع بقين من صفر ثم خرج بعساكره فاعترضه اهل نفوسة بجمع عظيم فى النصف من شهر ربيع الاول فكان بينهم قتال عظيم قتل ميمون الخادم وجماعة ممن معه ثم انهزم اهل نفوسة وتبعهم ابراهيم فقتلهم قتلا ذريعا وتطارح منهم خلق كثير فى البحر فقتلوا حتى احمر لون الماء من دمائهم فقال ابراهيم لو كان هذا القتل لله لكان اشرافا فقال له بعض رجاله ليدع الامير بعض من احب من مشائخهم ويساله عن اعتقاده فاذا ساله علم ان ذلك لله فاحضر بعضهم فقال ما تقولون فى علىّ ابن ابى طالب فقالوا يقول انه كافرا فى النار من لم يكفره[1]) فقال ابراهيم فجميعكم على هذا الراى قالوا نعم قال الآن طابت نفسى على قتلكم وجلس على كرسى وبيده حربة فكان يقدم اليه الرجل [138] منهم فيقد[2]) اضلاعه من تحت منكبيه ثم يطعنه فيصيب قلبه حتى قتل منهم خمسمائة رجل مرة[3]) فى وقت واحد ثم تمادى ابراهيم بعد فراغه من اهل نفوسة الى طرابلس وكان محمد بن زيادة الله عامله عليها وكان ابراهيم كثير الحسد له من صغره على علمه وادبه فقتله ابراهيم وصلبه ثم سار من طرابلس حتى بلغ عين تاورغا فرجع كثير ممن كان معه الى افريقية ولم يبق معه الا اقل من النصف فلما راى ذلك انصرف الى رقادة ثم الى تونس وفى سنة اربع وثمانين جهز ابراهيم ابنه العباس الى صقلية لقتال اهلها

1) Falta en ms. Ac. desde فقالوا
2) En ms. P. فيقد ; sin puntos en el de Ac.
3) Sin puntos en ms. P.

فسار اليها فى جمادى الاخرة [1]) فقاتله اهلها قتالا شديدا ثم انهزموا ودخل المدينة بالسيف فقتل خلقا عظيما ثم عفا عن الناس وامنهم ثم ركب حتى جاز الحجاز واوقع بالروم فقتل المقاتلة وسبا الذرية ورجع الى صقلية وقد اثخن [2]) فى الروم

ذكر احتوال ابراهيم الملك

وزهده وغزوه [3]) ووفاته

وكان سبب ذلك ان رسول الخليفة المعتضد بالله العباسى قدم عليه فى سنة تسع وثمانين ومائتين من بغداد الى تونس فخرج ابراهيم اليه وضربت له قازة سوداء فى سبخة [4]) تونس فخلا بالرسول وكان بينهما مجاورة ولم يأته بكتاب وكان المعتضد قد ارسله على غضب وسخط لشكوى اهل تونس منه وصياحهم على المعتضد ووصفهم له ما صنع بهم ابراهيم وقالوا اهدى الينا نسارًا وبنانا فغضب المعتضد وامره بالتحاف به وان يعتزل عن افريقية وولى عليها ابنه ابا العباس فكره ابراهيم المسير الى المعتضد واظهر التوبة ورفض الملك ولبس الخشن من الثياب وامر باخراج من فى سجونه وقطع القبالات وبعث الى ابنه ابى العباس وهو بصقلية ليصير اليه الملك ويخرج له من الامر فقدم عليه فى شهر ربيع الاول فسلم اليه الامر وخرج من تونس واظهر انه يريد الحج ووصل الى سوسة ووجه رسله الى بغداد بذلك ثم بعث من يذكر رجوعه عن الحج وخروجه الى الجهاد غشية من بنى طولون لئلا يسفك بينهما الدماء واستقر الناس ودعاهم الى الجهاد ووسع على من أتاه وخرج من سوسة لثلاث عشرة ليلة بقيت من شهر ربيع الاخر فنزل [5]) [139] نوبة ففرق الخيل والسلاح على اصحابه وامر بالعطاء

1) En esta palabra aparece cortado el texto en el ms. P. por falta de un folio.
2) Sin puntos en ms. Ac.
3) En ms. Ac. وغدوه ; falta en ms. P.
4) En ms. Ac. ستجة
5) En ms. Ac. فنزل

فاعطى الفارس عشرين دينارا والراجل عشرة وخرج من لوبة الى طرابلس في البحر فاقام بها سبعة عشر يوما يعطي الارزاق لمن معه ثم رحل فدخل مدينة بلرم لليلتين بقيتا من شهر رجب وامر برد المظالم واقام بصقلية اربعة عشر يوما يعطي اهلها ومن بها من البحريين الارزاق وارتحل لتسع خلون من شعبان فنزل على طبرمين وحاصرها وكان بينه وبين اهلها قتال شديد حتى اتخذت الجراخ في الفريقين وهم المسلمون بالافحياز فقرا قارئ هذان خصمان اختصموا في ربهم الآية فحمل حماة العسكر واهل البصائر بنيان صدقة فانهزم الكفرة هاربين فقتلهم المسلمون ابرح قتل وقضوا اثارهم في بطون الاودية ورءوس الجبال ودخل ابراهيم ومن معه طبرمين فقتل وسبا وبعث زيادة الله ابن ابنه ابي [1] العباس الى قلعة بنغش [2] وبعث ابا الاغلب ولده بعسكر الى دمينش [3] فوجد اهلها قد هربوا على وجوههم فاخذ جميع ما كان بها وبعث ابنه ابا حجر الى رمطة وطلب القوم الامان واجابوا الى الجزية وبعث سعدون الجلوي بطائفة الى الباج فدعوا القوم جميعا فاجابوا الى اداء الجزية فلم يجبهم ولم يرضه الا نزولهم عن الحصون فنزلوا وهدم جميع القلاع ورما حجارتها الى البحر ثم تمادى بالعساكر الى مسيني فاقام بها يومين وامر الناس بالتعدية الى قلورية لاربع بقين من شهر رمضان وتمادى في رحيله الى ان قرب من مدينة كسنتة فجاءته الرسل يطلبون الامان فلم يجبهم وسار الى ان وصل كسنتة وقدم العساكر وبقي في الساقة لضعف اصابه فنزلت العساكر بالوادي وامر الناس بالزحف لخمس بقين من شوال وفرق اولاده وخاصته على ابوابها فقاتلوا [4] من كل ناحية ونصب المجانيق واشتدت علة ابراهيم وكانت عليه البطن وعرض له القواف فايس اصحابه منه فقلدوا الامر الى زيادة الله بن ابنه ابي العباس سرا وكانت وفاة الامير ابراهيم في ليلة السبت لاثنتي عشرة ليلة بقيت من ذي القعدة سنة تسع وثمانين ومائتين فركب القواد الى ابي مضر زيادة الله وهو اكبر اولاد ابي

1) En ms. Ac. الى
2) Slane, ut sup., p. 433, hubo de leer تيقش y variante بيقش
3) Slane, ut sup., hubo de leer دمونش
4) En ms. Ae. فقتلوا

العباس بن ابراهيم فقالوا له تزل هذا الامر حتى نصل الى ابيك فقال لعمه أبى الاغلب انت أحق بحق اخيك فلم يتقدم على زيادة الله وكان يحب السلامة ثم طلب اقل كسنتة الامان وهم لا يعلمون بوفاة الامير فامنوا واقام المسلمون حتى قدم عليهم [14?] من كان توجه الى الجهات فلما قدموا ارتحلوا باجمعهم وعادوا الى مدينة بلرم ونقلوا ابراهيم معهم فدفنوه بها وبنى على قبره قصر وعادوا الى افريقية باجمعهم وكان مولد ابراهيم يوم الاضحى سنة خمس وثلاثين ومائتين فكان عمره ثلاثا وخمسين سنة واحد عشر شهرا واياما ومدة ولايته الى حين وفاته ثماني وعشرين سنة وستة اشهر واثنى عشر يوما وكان لابراهيم محاسن ومساوى ذكرها ابن الرقيق ونحن نذكر لمعة من محاسن افعاله ومساويها تدل على ما كان عليه ونترك الاطالة جريا على القاعدة فى الاختصار قال كان حاله محمودة من الحزم والضبط للامور واقام سبع سنين من ولايته وهو ما كان عليه اسلافه من حسن السيرة وجميل الافعال الى ان خرج لمحاربة العباس بن طولون فلما كفى مؤونته تغيرت حاله وحرض [1] على جميع الاموال ثم اشتد أمره فاخذ فى قتل اصحابه وكفاته وحجابه ثم قتل ابنه وبناته واتى بامور لم يات غيره بمثلها

فمن محاسن اعماله

انه كان انصف الملوك للرعية لا يرد عنه متكلم بالحق وكان يجلس بعد صلاة الجمعة وينادى منادية من له مظلمة فربما لم يات احد لكف بعض الناس عن بعض وكان يقصد ذوى الاقدار والاموال فيقنعهم ويقول لا ينبغى ان يظلم الا الملك لان هولاء اذا احسوا من انفسهم قوة بما عندهم من الاموال لم يؤمن شدهم ونظرهم فاذا كف [2] الملك عنهم وآمنوا دعاهم ذلك الى منازعته واعمال الحيلة عليه واما الرعية فهم مادة الملك فان ابار ظلمهم

1) En ms. Ac. وحرضوا

2) En esta palabra sigue el texto del ms. P., después de la falta de uno o más folios antes observada.

لم يصل اليه نفعهم ولحقه الضرر وصار النفع لغيره ووقف رجلان من اهل القيروان وهو بالمقصورة فى جامع رقادة فادناهما اليه[1]) وسالهما عن حالهما فقالا له كنا شريكين للسيدة يعنيان امه فى جمال وغيرها فاحتبست[2]) لنا ستمائة دينار فارسل اليها خادما فقالت نعم هو كما ذكر الا ان بينى وبينهما حسابا وانما احتبست هذا المال حتى احاسبهما فان بقى عليهما شىء والا دفعت مالهما اليهما فقال للخادم ارجع اليها وقل لها والله لئن لم توجهى بالمال وان لا اوقفتك الساعة معهما بين يدى عيسى بن مسكين فوجهت بالمال اليه فدفعه اليهما وقال اما انا فقد انصفتكما فيما ادعيتما فاذهبا واقطعا حسابها[3]) والا فانتما اعلم وكان اذا تبين له الظلم قبل[4]) احد من اهل بيته وولده بالغ فى عقوبته والانصاف[5]) منه فكان ولده ورجاله يوم [141] الخميس ياخذون[6]) عبيدهم ورجالهم ان يطوفوا فى الازقة والفنادق ويسالوا هل اتى شاك او متظلم من عبد او وكيل فاذا وجدوا احدا اتوا به الى دار ولد الامير او قرابته فينصفه

ومن مساوى افعاله

انه اسرف فى سفك دماء اصحابه وحجابه حتى يقال انه افتقد منديلا كان يمسح به فمه من شرب النبيذ وكان قد سقط من يد بعض جواريه فاصابه خادم[7]) فقتله وقتل بسببه ثلثمائة خادم وهذا غاية[8]) فى الجور ونهاية فى الظلم وقتل ابنه المكنى بابى الاغلب لظن ظنه به فضرب عنقه بين يديه صبرا وقتل ثمانية اخوة كانوا له رجالا وضربت اعناقهم بين يديه صبرا وكان

1) Falta en ms. P.
2) En ms. P. فاحبسنت
3) En ms. Ac. واقطع حسابهما
4) En ms. P. قبل
5) En ms. Ac. والانصراف
6) En ms. P. ياخرون
7) Falta en ms. Ac.
8) En ms. P. غاية ; en el de Ac. غاتة

احدهم ثقيل البدن فسأله واسترحمه فقال لا يجوز ان تخرج عن حكم الجماعة وقتله ثم قتل بنانه واتى بامور لم يات بها احد قبله ولم يتقدمه الى مثلها ملك او[1] امير فكانت امه اذا ولد له ابنة من احد من جواريه اخفتها عنه وربتها حتى اجتمع عندها منهن ستة عشر جارية فقالت له ذات يوم وقد رات منه طيب نفس يا سيدى قد ربيت لك وصائف ملاحا واحب ان تراهن فقال نعم قربهن منى فادخلتهن اليه فاستحسنهن فقالت هذه ابنتك من جاريتك فلانة وهذه من فلانة حتى عدتهن عليه فلما خرج قبل لخادم له اسود كان سياقا يقال له ميمون امض فاجتثى برءوسهن فتوقف استعظاما منه لذلك فسبه وقال امض والا قدمتك قبلهن فمضى اليهن فجعلت يصحن ويبكين ويسترحمن فلم يعن ذلك عنهن شيا واخذ رءوسهن وجاء بهن معلقة بشعورهن فطرحها بين يديه ومن قبح افعاله ما كان عليه من امر الاحداث وكان له فيف وستون حدثا وقد رتب لكل واحد منهم مرقدا ولحافا فاذا جاء وقت النوم طاف عليهم الموكل بهم فسقى كل واحد منهم ثلاثة ارطال وينام كل واحد منهم فى مكانه فبلغه ان بعضهم يمشى فى الليل الى بعض فجلس بباب القصر على كرسى وامر باحضارهم فبعضهم اثر وبعضهم جحد حتى مر به صبى[2] كان يحبه فقال والله يا مولاى ما كان من هذا شىء فضربه بعمود[3] من حديد فطار دماغه وامر بتنور فاحمى فكان يطرح فيه كل يوم خمسة او ستة حتى افناهم وادخل عددا منهم الحمام واغلق عليهم البيت السخن فماتوا من ساعتهم وقتل بنانه وجواريه بانواع من العذاب منهن من بنى عليها البناء حتى ماتت جوعا وعطشا ومنهن من امر بخنقها ومنهن من ذبحها حتى لم يبق فى قصره احد فدخل على امه فى بعض الايام فقامت اليه ورحبت به فقال لها [142] انى احب طعامك فسرت بذلك واحضرت الطعام فاكل وشرب وانبسط فلما رات سروره قالت له ان عندى وصيفتين وبيتهما لك وادخرتهما لمسرتك وقد طال عهدك بالانس بعد قتل الجوارى وهما يحسنان القراءة بالالحان فهل

1) En ms. P. ولا
2) Falta en ms. Ac.
3) En ms. Ac. دعود

لل ان احضرهما للقراءة بين يديل فقال افعلى فامرت باحضارهما فاحضرتا وامرتهما بالقراءة فقرانا احسن قراءة ثم قالت له امه هل لل ان ينشدلل الشعر قال نعم فغنيا بالعود والطنبور ابدع غناء حتى عمل فيه الشراب وارد الانصراف فقالت له هل لل ان يمشيا خلفل حتى تصل الى مكانل وتقفا على راسل ويؤنسانل فقد طال عهدل بالانس قال نعم فمضى وهما خلفه فلم يكن الا اقل من ساعة حتى اقبل خادم وعلى راسه طبق وعليه منديل فظنت انه وجه اليها بهدية فوضع الخادم الطبق بين يديها ورفع المنديل واذا براسهما فصرخت امه وغشي عليها واقامت بعد ساعة طويلة وهي تدعو اليه [1]) وتلعنه واخباره في مثل [2]) هذا طويلة وفي ايامه ظهر ابو عبد الله الشيعي الداعي وكان من امره ما نذكره ان شاء الله عز وجل

ذكر ولاية ابي العباس عبد الله

ابن ابراهيم بن احمد بن محمد [3]) بن الاغلب

ولي الامر كما قدمناه في حياة ابيه ثم استقل بالامر بعد وفاته وكان على خوف شديد من ابيه لسوء اخلاقه وجراته على قتل من قرب منه او بعد فكان يظهر له من الطاعة والتذلل امرا عظيما فكان ابراهيم يكرمه ويفضله على سائر اولاده وكانت ولايته بعد ابيه في يوم الاثنين لثلاث عشرة ليلة بقيت من ذي القعدة سنة تسع وثمانين ومائتين فجلس للناس للمظالم ولبس الصوف واظهر العدل والاحسان والانصاف ولم يسكن [4]) قصر ابيه ولكنه اشترى دارا ميمنة بالطوب فسكنها الى ان اشترى داره التي عرف بها وخاف من قيام ابنه زيادة الله عليه فحبسه هو وخلقا من رجاله وولى ابا العباس محمد بن الاسود الصديني قضاء القيروان والاحكام والنظر في العمال وجباة

1) En ms. P. عليه
2) En ms. P. امثال
3) En ms Ac. محمد بن احمد
4) En ms. Ac. يذكر

الاموال فكان يامر بالمعروف وينهى عن المنكر وكان قويا فى قضائه شديدا على رجال السلطان رفيقا بالضعفاء والمظلومين ولم يكن واسع العلم فكان يشاور العلماء فلا يقطع حكما [143] الا برای[1]) ابن عبدون القاضى وكان يظهر القول بخلق القران فكرهه العامة ولم تطل ايام ابى العباس حتى وثب به ثلاثة من خدمه كان ابنه زيادة الله قد وضعهم عليه فقتلوه وهو نائم واتوا بحداد الى زيادة الله ليقطعوا قيده ويسلموا عليه بالامارة فخاف[2]) ان يكونوا دسيسا[3]) عليه من ابيه فابى ذلك ومضوا الى ابيه فقطعوا راسه واتوا به فى الليل فلما رأى ذلك امر بقطع قيوده وخرج وكان مقتل ابى العباس فى ليلة الاربعاء اخر شعبان سنة تسعين ومائتين فكانت امارته من حين خروج ابيه والى ان قتل سنة واحدة واثنين وخمسين يوما ومنذ استقل بالامر بعد ابيه تسعة أشهر وثلاثة عشر يوما وكان رحمه الله شجاعا بطلا عالما بالحرب حسن النظر فى الجدال[4]) واستناده فى ذلك عبد الله بن الاشج

ذكر ولاية ابى مضر زيادة الله بن ابى العباس

عبد الله بن ابراهيم بن احمد بن محمد بن الاغلب

ابن ابراهيم بن الاغلب

قال ولما افضى اليه الامر بعد مقتل ابيه كان اول ما بدا به انه امر بقتل الخصيان[5]) الذين قتلوا اباه وصلبهم واظهر الكرامة لفعلهم وارسل من اخوته وبنى عمه تسعة وعشرين رجلا[6]) الى جزيرة فى البحر يقال لها جزيرة

(CONTINUARÁ) *M. Gaspar Remiro.*

1) En ms. Ac. براه
2) En ms. Ac. فخافوا
3) En ms. Ac. وسيسا
4) En ms. P. الجدل
5) En ms. P. الخصمان ; sin puntos en el de Ac.
6) Faltan las tres últimas palabras en ms. P.